

Aula 01

PRF (Policial) Espanhol - 2023
(Pré-Edital)

Autor:
Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais.....	3
Artigos.....	5
Artigos na língua portuguesa	5
Artigos determinados na língua portuguesa	7
Artigos indeterminados na língua portuguesa	8
Artigos na língua espanhola	10
Artigos determinados na língua espanhola	11
Artigos indeterminados na língua espanhola	13
Artigo neutro na língua espanhola.....	14
Artigos: mais detalhes	17
Artigos – praticando com os artigos.....	23
Questões Comentadas - Multibancas	31
Lista de Questões - Multibancas.....	76
Gabarito.....	86
Resumo	88
Textos para treinamento de leitura e tradução.....	90
...aunque la recuperación empieza a llegar a la economía real	92
350 parejas tendrán que declarar si pagaron el banquete de boda en negro	100
A más renta per cápita, menos declaraciones 'católicas' en el IRPF.....	107
Ajuste fiscal y recesión en Brasil.....	113
Anticorrupción pide imputar a Oleguer Pujol por blanqueo y delito fiscal.....	121
Palavras finais	127
APÊNDICE.....	128
Leitura Complementar Artigos	128
Bibliografia	131

PALAVRAS INICIAIS



Bem-vindos!

Pela nossa experiência, podemos dizer que um concurso é como se fosse uma maratona. Milhares se inscrevem, mas poucos realmente se preparam adequadamente. Muitos nem comparecem no dia da prova, ou seja, ficaram pelo caminho. Outros comparecem e tudo é festa (porque não estudaram), então querem aproveitar o momento ou "secar" aqueles que realmente estudaram. Muitos estão bem-preparados, mas esgotados mentalmente, desistem a poucos minutos da linha de chegada. No entanto, quem persiste antes e durante a prova alcança o seu objetivo.

Vocês, com certeza, estão no caminho correto. Começaram muito bem ao escolherem o **Estratégia Concursos**. Nós, professores, daremos o nosso melhor para que vocês vejam seus nomes na lista de aprovados (alcancem a linha de chegada como **vencedores**).



Hoje, falaremos sobre os artigos da língua espanhola.

Há poucas questões de concursos sobre os artigos da língua espanhola. Não que elas não sejam importantes, mas é que as bancas vêm se debruçando sobre questões de interpretação de textos.

Assim, não vamos adentrar aos detalhes mínimos ou às exceções das exceções, pois não interessa ao nosso estudo para fins de concursos.

Nosso objetivo ao tratar dos artigos é trazer aquilo que realmente interessa ao nosso estudo. Para tanto, vamos utilizar uma linguagem bem simples, mas com muito conteúdo.

Boa aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ARTIGOS

Artigos na língua portuguesa

Na língua portuguesa, o **artigo**¹ é algo bem simples. No entanto, precisamos ter um bom conhecimento sobre ele na nossa língua para que o nosso estudo da língua espanhola seja proveitoso. Então, sem perder tempo, vamos começar a entendê-lo um pouco melhor dentro da língua portuguesa para depois olhá-lo dentro da língua espanhola.

Antes de falar dos artigos, vamos recordar algo básico: classes gramaticais.

Podemos dividir as palavras na língua portuguesa em 10 (dez) classes gramaticais ou 10 (dez) famílias de palavras. São elas:

- artigo,
- adjetivo,
- conjunção,
- interjeição,
- numeral,
- preposição,
- pronome,
- substantivo,
- advérbio e
- verbo.

Como vimos acima, o artigo é uma classe de palavras.

O **artigo** é uma palavra variável...



Professor, antes de continuar, poderia dizer o que é uma palavra variável?

Claro que sim.

Dizemos que uma palavra é variável quando ela apresenta vários aspectos conforme o contexto em que se encontra, ou seja, ela varia, ela muda de forma.

O **artigo** é uma palavra variável porque varia, muda, se transforma, conforme o contexto em que se encontra. Por exemplo, o **artigo** admite variação em gênero (masculino e feminino) e número (singular e plural).

¹ **Artigo**: palavra que antecede o substantivo (ou palavra substantivada), com o qual concorda em gênero e número. (Fonte: <http://www.aulete.com.br/artigo>)

O **artigo** na língua portuguesa é colocado antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado. Sendo assim, na língua portuguesa, temos **artigos determinados** (ou definidos) e **artigos indeterminados** (ou indefinidos).

Artigos determinados na língua portuguesa

Na língua portuguesa **artigos determinados** são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos **artigos determinados** é indicado para destacar um ser dos demais seres.



Professor, quais são os artigos determinados do português?

Isso é simples e fácil de guardar na memória.

Na língua portuguesa, os **artigos determinados** são: O, A, OS, AS.



O = artigo definido masculino no singular

A = artigo definido feminino no singular

OS = artigo definido masculino no plural

AS = artigo definido feminino no plural

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos determinados**:

- O candidato estava apreensivo.
- A candidata estava apreensiva.
- OS candidatos estavam apreensivos.
- AS candidatas estavam apreensivas.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo determinado** está definindo (determinando) um ser em particular ou seres em particular (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo determinado** está indicando: o gênero masculino (o candidato, os candidatos); o gênero feminino (a candidata, as candidatas); o singular (o candidato, a candidata); o plural (os candidatos, as candidatas).

Artigos indeterminados na língua portuguesa

Vamos fazer uma pergunta para vocês pensarem. Nós vimos anteriormente que os artigos definidos determinam um ser. Sendo assim, qual é a função dos **artigos indeterminados** dentro da língua portuguesa?

Isso mesmo! Acertou quem disse que os **artigos indeterminados** servem para indeterminar os seres.

Os **artigos indeterminados** são utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artigos indeterminados do português?

Isso também é simples e fácil de guardar na memória.

Na língua portuguesa, os **artigos indeterminados** são: **UM, UMA, UNS, UMAS**.



UM = artigo indefinido masculino no singular

UMA = artigo indefinido feminino no singular

UNS = artigo indefinido masculino no plural

UMAS = artigo indefinido feminino no plural

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos indeterminados**:

- **UM** candidato chegou atrasado e perdeu a prova.
- **UMA** candidata chegou atrasada e perdeu a prova.
- **UNS** candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.
- **UMAS** candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo indeterminado** está indefinindo (indeterminando) um ser ou seres (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo indeterminado** está indicando: o gênero masculino (um candidato, uns candidatos); o gênero feminino (uma candidata, umas candidatas); o singular (um candidato, uma candidata); o plural (uns candidatos, umas candidatas).

Artigos na língua espanhola

Na língua espanhola, os **artículos**² representam os **artigos** da língua portuguesa.

Aqui, vale tudo o que dissemos anteriormente para os artigos da língua portuguesa, ou seja, o **artículo** também é algo bem simples na língua espanhola.

Os **artículos**, dentro da língua espanhola, fazem a mesma função que os artigos fazem na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.



Professor, artigos determinados e indeterminados? É isso mesmo? É parecido?

Sim, é isso mesmo. É muito parecido.

Prestem muita atenção!!! Da mesma maneira que na língua portuguesa, no espanhol também temos os artigos determinados e os artigos indeterminados. Vamos ver isso mais adiante com calma.



Parece não haver diferença entre um **artigo definido** e um **artigo indefinido**. No entanto, há. Prestem atenção nas orações a seguir:

- O candidato não chegou a tempo para a prova.
- Um candidato não chegou a tempo para a prova.

Na primeira oração, entendemos que o autor da oração sabe exatamente quem é o candidato que não chegou a tempo para a prova.

Na segunda oração, entendemos que o autor da oração sabe que algum candidato não chegou a tempo para a prova, mas não saberia dizer quem é esse candidato.

2 Artículo: clase de palabras cuyos elementos especifican si lo designado por el sustantivo o el grupo nominal al que este determina constituye o no información consabida. (Fonte: <https://dle.rae.es>)

Artigos determinados na língua espanhola

Na língua espanhola, os **artículos determinados**³ (artigos determinados) são utilizados antes dos substantivos para determinar (definir) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos **artículos determinados** é indicado para destacar um ser dos demais seres.



Professor, posso perguntar de novo?

É claro que pode. Aliás, quando tiverem dúvidas, podem utilizar o fórum de dúvidas que fica na parte reservada aos alunos.



Quais são os "artículos determinados" da língua espanhola?

Antes de responder à pergunta...

ESCLARECENDO!



Em nossas aulas, quando escrevermos palavras ou frases na língua espanhola, elas estarão destacadas. Usaremos para destacar uma palavra da língua espanhola a cor azul mais o *itálico*, assim: **artículo**. Também poderemos destacar a palavras em azul, *itálico* e **negrito**, assim: **artículo**.

Agora, respondendo à pergunta, os **artículos determinados** da língua espanhola são: **EL, LA, LOS, LAS**.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os **artículos determinados** da língua espanhola e seus correspondentes na língua portuguesa.

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
EL	<i>Artículo determinado masculino en singular</i>	O	Artigo definido masculino no singular
LA	<i>Artículo determinado femenino en singular</i>	A	Artigo definido feminino no singular
LOS	<i>Artículo determinado masculino en plural</i>	OS	Artigo definido masculino no plural
LAS	<i>Artículo determinado femenino en plural</i>	AS	Artigo definido feminino no plural

³ **Artículo determinado:** artículo que sirve principalmente para limitar la extensión del nombre o del grupo nominal formando expresiones que se refieren a entidades consabidas por los interlocutores. El, la son formas del artículo determinado. (Fonte: <https://dle.rae.es>)

Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos determinados* na língua espanhola:

- *El hombre fue aprobado en el concurso.*
[O homem foi aprovado no concurso.]
- *La mujer fue aprobada en el concurso.*
[A mulher foi aprovada no concurso.]
- *Los hombres fueron aprobados en el concurso.*
[Os homens foram aprovados no concurso.]
- *Las mujeres fueron aprobadas en el concurso.*
[As mulheres foram aprovadas no concurso.]

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo determinado* está determinando um ser em particular ou seres em particular (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo determinado* está indicando: o gênero masculino (*el hombre, los hombres*); o gênero feminino (*la mujer, las mujeres*); o singular (*el hombre, la mujer*); o plural (*los hombres, las mujeres*).

Artigos indeterminados na língua espanhola

Os *artículos indeterminados*⁴ (artigos indeterminados) são aqueles utilizados antes dos substantivos para indeterminar (indefinir) os seres.



Professor, quais são os "artículos indeterminados" na língua espanhola?

Os *artículos indeterminados* são: *UN, UNA, UNOS, UNAS*.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos indeterminados* da língua espanhola e seus correspondentes na língua portuguesa.

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
UN	<i>Artículo indeterminado masculino en singular</i>	UM	Artigo indefinido masculino no singular
UNA	<i>Artículo indeterminado femenino en singular</i>	UMA	Artigo indefinido feminino no singular
UNOS	<i>Artículo indeterminado masculino en plural</i>	UNS	Artigo indefinido masculino no plural
UNAS	<i>Artículo indeterminado femenino en plural</i>	UMAS	Artigo indefinido feminino no plural

Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos indeterminados* na língua espanhola:

- *Un hombre fue aprobado en el concurso.*
[Um homem foi aprovado no concurso.]
- *Una mujer fue aprobada en el concurso.*
[Uma mulher foi aprovada no concurso.]
- *Unos hombres fueron aprobados en el concurso.*
[Uns homens foram aprovados no concurso.]
- *Unas mujeres fueron aprobadas en el concurso.*
[Umas mulheres foram aprovadas no concurso.]

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo indeterminado* está indefinindo um ser (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo indeterminado* está indicando: o gênero masculino (*un hombre, unos hombres*); o gênero feminino (*una mujer, unas mujeres*); o singular (*un hombre, una mujer*); o plural (*unos hombres, unas mujeres*).

⁴ **Artículo indeterminado:** artículo que se antepone al nombre o al grupo nominal para indicar que este se refiere a entidades no consabidas por los interlocutores. Unos, unas son formas del artículo indeterminado. (Fonte: <https://dle.rae.es>)

Artigo neutro na língua espanhola

Para nós, brasileiros, o que vem a seguir a respeito dos **artigos** é novidade.



Na língua espanhola, além de termos artigos que determinam e indeterminam os substantivos, temos mais um tipo de artigo que é conhecido como artigo neutro (**artículo neutro**).



Calma!

Não se desesperem!

Vamos explicar com calma.

Prestem atenção e perceberão que o **artículo neutro** não é nenhum bicho de sete cabeças ou algo que vá atrapalhar o estudo de vocês. Ele para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Ele não é complicado. Sendo assim...

... conheçam o **artículo neutro**: **LO**



Professor, porque chamam essa palavra de "artículo neutro"?

É simples. É porque o **LO** é uma palavra invariável. Ao contrário dos demais **artículos** ele não varia. Não varia em número, gênero, etc. Dito de outra forma, essa palavra fica "neutra".

A função básica do **artículo neutro "LO"** é substantivar palavras de outras classes gramaticais.



Professor, o que é substantivar outras palavras?

Substantivar é converter (transformar) em substantivos palavras de outras classes gramaticais.

Dito de outra forma, uma palavra classificada, por exemplo, como adjetivo pode funcionar como um substantivo em determinadas ocasiões. Adiante, vamos dar um exemplo disso:

➤ *Lo mejor de todo fue la fiesta.*

(O melhor de tudo foi a festa.)

Na oração acima, o **artículo neutro "LO"** está substantivando o adjetivo *mejor* (melhor).



Também é importante destacar que o **artículo neutro "LO"** é traduzido para a língua portuguesa como o artigo "O" e, na língua espanhola, não acompanha nenhuma palavra da família dos substantivos.



Professor, por que o artigo neutro não acompanha substantivos?

Para fins de concursos, podemos dizer de um jeito simples que o **artículo neutro "LO"** vai "substantivar" uma palavra que não é substantivo. Na língua espanhola, quem acompanha os substantivos são os artigos determinados e os indeterminados.

Abaixo, mais exemplos do uso do **artículo neutro**:

➤ *Lo peor de todo fue el regalo rojo.*

[O pior de tudo foi o presente vermelho.]

➤ *La paz es lo más valioso sentimiento.*

[A paz é o mais valioso sentimento.]

➤ *Lo más ridículo de la fiesta...*

[O mais ridículo da festa...]

<i><u>Lo</u> peor de todo fue el regalo rojo.</i>	Aqui, o artículo neutro LO está "substantivando" o adjetivo <i>peor</i> .
<i><u>La</u> paz es <u>lo</u> más valioso sentimiento.</i>	Aqui, o artículo neutro LO está "substantivando" o advérbio <i>más</i> .

Lo menos ridículo de la fiesta...

Aqui, o *artículo neutro* **LO** está "substantivando" o advérbio *menos*.

Quando o *artículo neutro* "**LO**" aparece antes do pronome relativo *que*, formando a expressão **LO QUE**, podemos traduzir essa expressão por "aquilo que" ou "o que". Vejamos um exemplo disso:

➤ *Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.*

[O que me encanta em ti é tua inteligência.]

[Aquilo que me encanta em ti é tua inteligência.]



A forma **LOS** é plural do artigo determinado masculino **EL**.

Lembre-se que o *artículo neutro* "**LO**" não varia.

A palavra "**LO**" pode fazer o papel de artigo neutro e em outras ocasiões fazer o papel de pronome (isso veremos no material de pronomes).

Para facilitar, vamos trazer uma tabela dos *artículos* em espanhol:

<i>Artículos</i>	<i>Artículos Determinados</i>		<i>Artículos Indeterminados</i>		<i>Artículo Neutro</i>
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	EL	LA	UN	UNA	LO
<i>Plural</i>	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Artigos: mais detalhes

A seguir, falaremos sobre alguns detalhes referentes aos artigos que é interessante conhecermos para melhor compreendermos um texto em língua espanhola.



Não se usa **artículo** diante de nome de pessoa, país, região, continente. Vejam os exemplos adiante:

- ***Francia** es un Estado de la Unión Europea.*
[A França é um Estado da União Europeia.]
- ***España** es un país fantástico.*
[A Espanha é um país fantástico.]
- ***África** merece más atención.*
[A África merece mais atenção.]
- *Vive en **Italia**.*
[Vive na Itália.]
- ***Nació en América.***
[Nasceu na América.]

Como vimos acima, não se usa **artículo** diante do nome de pessoa, país, continente. Mas quando fazemos a tradução para a língua portuguesa, utilizamos os artigos do português normalmente (como nas traduções livres acima).

No entanto, se o nome de pessoa, país, continente estiver determinado por adjetivos, oração relativa ou complemento, o **artículo** é utilizado. Vejam os exemplos adiante:

- ***La Italia del Norte** es muy linda.*
[Itália do Norte é muito bonita.]
- ***La Europa de finales de siglo.***
[A Europa do final do século.]
- ***Él recuerda la América de su infancia.***
[Ele recorda a América de sua infância.]

Ainda, há nomes de cidades, países, regiões que sempre levam **artículo**. Vejam os exemplos adiante:

- **La Habana.**
[capital de Cuba]
- **El Cairo.**
[capital do Egito]
- **La Paz.**
[sede do governo da Bolívia]
- **El Salvador.**
[país da América Central]
- **Los Países Bajos.**
[conhecido como Holanda]

Há ainda alguns nomes de países e continentes que podem ser acompanhados de **artículos** na língua espanhola, embora a tendência seja não utilizar o **artículo**. Exemplos de nomes que podem aparecer acompanhados ou não de artigos:

- *(la) Argentina,*
- *(el) África,*
- *(el) Brasil,*
- *(los) Estados Unidos,*
- *(el) Canadá,*
- *(el) Ecuador,*
- *(la) India,*
- *(el) Perú,*
- *(el) Uruguay,*
- *(el) Paraguay.*



Professor, é verdade que algumas palavras femininas no espanhol recebem artigo masculino?

Sim, é verdade e isso pode parecer muito estranho para nós nos primeiros contatos com textos em língua espanhola. Mas conforme vamos estudando, vamos nos acostumando com isso.



Professor, há uma lista dessas palavras femininas que usam artigo masculino?

Recomendamos que não se preocupem em decorar listas. Mas prestem atenção no que vem a seguir.



Para o conhecimento de vocês, informamos que os substantivos femininos no singular que começam com "A" tônico ou com "HA" tônico recebem o artigo masculino **EL**. Esse é um caso de eufonia⁵ (*eufonía*). Vejam os exemplos abaixo:

- **El agua.** [A água.]
- **El águila.** [A águia.]
- **El aula.** [A sala de aula.]
- **El hada.** [A fada.]
- **El hambre.** [A fome.]
- **El alma.** [A alma.]
- **El área.** [A área.]
- **El arma.** [A arma.]



Professor, como fica isso no momento que estiver lendo (traduzindo) um texto em espanhol?

Recomendamos que façam a tradução normalmente. Escrevam ou leiam em português fazendo a concordância dos artigos com as palavras que entendemos do texto. Se, por exemplo, vemos no texto a expressão "**el alma**" e traduzimos "**alma**" como uma palavra feminina, utilizamos o nosso artigo feminino "a" (a alma). Não vamos traduzir para "o alma", pois ficaria estranho para nós.

Lembrem-se que no momento da leitura e tradução de um texto teremos que fazer algumas "adaptações" para termos um texto mais compreensível em nossa língua.

⁵ A **eufonia** é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a cacofonia. A **cacofonia** é a combinação de palavras que cria um som desagradável ou cria uma expressão ambígua.

Vejam isso nos exemplos adiante:

- *El aula de portugués está recién pintada.*

[A sala de aula de português está recém-pintada.]

- *Ana siempre tiene un hambre increíble.*

[Ana sempre tem uma fome incrível.]

Notem que na tradução livre para a língua portuguesa fizemos a concordância do artigo com o substantivo.



Nós dissemos que na língua espanhola os substantivos femininos no SINGULAR que começam com “A” tônico ou com “HA” tônico recebem o artigo masculino EL.

Pois bem, notaram que destacamos a palavra “SINGULAR”?

Por que fizemos esse destaque?

Fizemos o destaque para mostrar um detalhe interessante e importante que daria uma boa questão de prova.

Acontece que quando os substantivos femininos que começam com “A” tônico ou com “HA” tônico estiverem no PLURAL, esses substantivos recebem o artigo feminino LAS.

Vejam os mesmos exemplos anteriores, só que agora no plural:

- *Las aguas.* [As águas.]
- *Las águilas.* [As águias.]
- *Las aulas.* [As salas de aula.]
- *Las hadas.* [As fadas.]
- *Las hambres.* [As fomes.]
- *Las almas.* [As almas.]
- *Las áreas.* [As áreas.]
- *Las armes.* [As armas.]



Os *artículos indeterminados UNOS* e *UNAS* com função de advérbio diante de números podem ser traduzidos para a língua portuguesa como: “**aproximadamente**”. Exemplos:

- *Carlos tiene unos cuarenta.*

[Carlos tem aproximadamente quarenta.]

- *Debe haber unas 25 alumnas por clase.*

[Deve haver aproximadamente 25 alunas por aula.]



É obrigatório o uso de *artículos determinados* para informar os dias da semana, as horas e as datas. Exemplos:

- *Son las nueve en punto.*

[São nove horas em ponto.]

- *Es la una en punto.*

[É uma hora em ponto.]

- *La prueba tendrá lugar el domingo.*

[A prova terá lugar -acontecerá- no domingo.]

- *El resultado del concurso saldrá el martes.*

[O resultado do concurso sairá na terça-feira.]

- *Murió el 19 de julio de 2016.*

[Morreu em 19 de julho de 2016.]

- *O hecho ocurrió el 11 de septiembre.*

[O fato ocorreu em 11 de setembro.]



Professor já acabou o assunto dos artigos? É só isso?

Meus caros, nós poderíamos colocar aqui várias e várias páginas com detalhes e exceções sobre os *artículos*. No entanto, acreditamos que isso seria gastar um tempo de estudo precioso. O que comentamos até aqui sobre os *artículos* é mais que suficiente para vocês entenderem essas palavras dentro de um texto em língua espanhola e realizarem uma boa prova. Vocês verão isso no exemplo que daremos adiante.

Artigos - praticando com os artigos

Adiante, colocamos três pequenos textos.

Vocês irão praticar marcando (sublinhar, colorir, identificar de alguma forma) os **artigos** e as **contrações** que existem nesses textos.

Não se preocupem em traduzir os textos nesse momento. Apenas olhem com atenção para os **artículos** e **contracciones** dentro de cada texto e os marquem.

Texto 1 - marcar os artigos e as contrações

TÍTULO I - DE LOS PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

CAPÍTULO I - DE LOS DERECHOS Y DEBERES INDIVIDUALES Y COLECTIVOS

Art. 1. La República Federal del Brasil, formada por la unión indisoluble de los Estados y Municipios y del Distrito Federal, se constituye en Estado Democrático de Derecho y tiene como fundamentos:

1. la soberanía;
2. la ciudadanía;
3. la dignidad de la persona humana;
4. los valores sociales del trabajo y la libre iniciativa;
5. el pluralismo político.

Párrafo único. Todo poder emana del pueblo, que lo ejerce por medio de representantes elegidos directamente, en los términos de esta Constitución.

Art. 2. Son poderes de la Unión, independientes armónicos entre sí, el Legislativo, el Ejecutivo y el Judicial.

Art. 3. Constituyen objetivos fundamentales de la República Federal de Brasil:

1. construir una sociedad libre, justa y solidaria;
2. garantizar el desarrollo nacional;
3. erradicar la pobreza y la marginación y reducir las desigualdades sociales y regionales;
4. promover el bien de todos, sin prejuicios de origen, raza, sexo, color edad o cualesquiera otras formas de discriminación.

Art. 4. La República Federativa de Brasil se rige en sus relaciones internacionales por los siguientes principios:

1. independencia nacional;
2. prevalencia de los derechos humanos;
3. autodeterminación de los pueblos;
4. no intervención;
5. igualdad de los Estados;
6. defensa de la paz;
7. solución pacífica de los conflictos
8. repudio del terrorismo y del racismo;
9. cooperación entre los pueblos para el progreso de la humanidad;
10. concesión de asilo político.

Párrafo único: La República Federativa del Brasil buscará la integración económica, política, social y cultural de los pueblos de América Latina, con vistas a la formación de una comunidad latinoamericana de naciones.

Fonte: <http://pdba.georgetown.edu>

Texto 2 - marcar os artigos e as contrações

EL CONGRESO NACIONAL

El Parlamento Brasileño es un órgano denominado internamente de Congreso Nacional, con la facultad de elaborar las leyes y de proceder a la fiscalización contable, financiera, presupuestal, operativa y patrimonial de la Unión y de las entidades de la administración en forma directa e indirecta. Brasil adoptó el sistema bicameral, en el cual una casa legislativa empieza el proceso y la otra lo revisa, o sea, las dos casas representativas se manifiestan sobre la elaboración de las leyes: la Cámara de Diputados y el Senado Federal. Por lo tanto, el Congreso Nacional ejerce sus actividades por medio de dos Casas legislativas y, con excepción de las materias privativas de cada Casa, todo el proceso legislativo - modo de elaboración de las leyes - presupone la participación de la Cámara de Diputados y del Senado Federal.

El Congreso Nacional trabaja en períodos de tiempo propios. La Legislatura equivale a un período de 4 años, durante el cual, el Congreso

Nacional, ejerce las atribuciones previstas en la Constitución Federal. Así, la 52ª Legislatura del Congreso Nacional que empezó el 1º de febrero de 2003, terminará el 31 de enero de 2007.

No obstante, las reuniones de trabajo del Congreso Nacional son interrumpidas en determinados períodos de la legislatura. Para que los miembros de la Cámara de los Diputados y del Senado Federal puedan visitar sus Estados de origen y tomar conocimiento de las necesidades del pueblo que representan. El Congreso Nacional tiene sus períodos de receso. Por tal motivo, cada legislatura es dividida, anualmente, en cuatro sesiones legislativas. Cada sesión ordinaria inicia el 15 de febrero y abre un receso el 30 de junio, para continuar el 1º de agosto, encerrando el 15 de diciembre.

Aparte de la función principal de legislar, el Poder Legislativo también está encargado de fiscalizar la aplicación de los recursos públicos. En la condición de representantes del pueblo y de los Estados, la Cámara de Diputados, el Senado Federal, o cualquiera de sus Comisiones pueden interpellar los Ministros de Estados y otro titular cualquiera de los órganos subordinados a la Presidencia de la República sobre sus acciones. Las autoridades públicas convocadas por cualquiera de las dos Casas del Congreso Nacional tienen el deber de aclarar las informaciones solicitadas, a pena de perder el cargo o de estar sin habilitación temporaria para el ejercicio de cualquier función pública.

De la misma forma, el Congreso Nacional debe de verificar si la aplicación de los recursos públicos se pasa conforme la ley. Para tanto, el Congreso Nacional cuenta con el auxilio del Tribunal de Cuentas de la Unión y podrá, incluso, exigir aclaraciones de cualquier persona que maneje dinero, bienes y valores públicos.

(Fonte: <http://www2.camara.leg.br/espanol>)

Texto 3 - marcar os artigos e as contrações

DERECHO CONSTITUCIONAL

Definición

Es el fundamento del orden jurídico de un Estado. Es la ley suprema que determina la organización del Estado, reglamenta el ejercicio del poder y consagra los derechos y garantías que se consideran fundamentales para

el ser humano. La Constitución en sentido formal: son las reglas relativas a la organización y la actividad del Estado, y el conjunto de normas que consagran los derechos humanos fundamentales. La Constitución en sentido material: es el documento que debe ser elaborado y modificado según un procedimiento especial, distinto de aquel que se observa para la legislación común.

Según Andueza (2007), "es la parte del derecho público que estudia la organización superior de los poderes del Estado y las bases sustanciales de éste, así como sus limitaciones frente a los particulares y las fuentes de la Constitución". Según el Dr. Andueza (Ob. Cit), el Derecho Constitucional nos permite:

1. Actuar como ciudadanos en nuestro suelo patrio, y no como extranjeros.
2. Examinar toda la estructura legal del Estado.
3. Determinar cómo están creados los órganos superiores del Estado y sus competencias.
4. Regular la relación existente entre los gobernantes y los gobernados.
5. Determinar hasta dónde puede llegar la acción de la administración pública y los derechos fundamentales y deberes de cada ciudadano para facilitar la convivencia pacífica a la vez que armónica de los hombres mediante las relaciones entre el Poder y aquellos que le dieron tales facultades, basados siempre en las ideas que persigue toda la sociedad: la Justicia y el Derecho.

Fonte: <http://www.monografias.com>

Adiante, vocês encontrarão os textos com os **artículos** e **contracciones** destacados nas cores vermelho, azul e verde, conforme abaixo:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	LO
Singular	EL	LA	UN	UNA	
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Também destacaremos em negrito maiúsculo a contração do artigo em espanhol:

Preposición	+	Artículo determinado masculino Singular	=	Contracción
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Texto 1 - artigos e contrações destacados

TÍTULO I - DE **LOS** PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

CAPÍTULO I - DE **LOS** DERECHOS Y DEBERES INDIVIDUALES Y COLECTIVOS

Art. 1. **LA** República Federal **DEL** Brasil, formada por **LA** unión indisoluble de **LOS** Estados y Municipios y **DEL** Distrito Federal, se constituye en Estado Democrático de Derecho y tiene como fundamentos:

1. **LA** soberanía;
2. **LA** ciudadanía;
3. **LA** dignidad de **LA** persona humana;
4. **LOS** valores sociales **DEL** trabajo y **LA** libre iniciativa;
5. **EL** pluralismo político.

Párrafo único. Todo **EL** poder emana **DEL** pueblo, que lo⁶ ejerce por medio de representantes elegidos directamente, en **LOS** términos de esta Constitución.

Art. 2. Son poderes de **LA** Unión, independientes armónicos entre sí, **EL** Legislativo, **EL** Ejecutivo y **EL** Judicial.

6 *Nesse contexto, a palavra "**lo**" está funcionando como pronome.

Art. 3. Constituyen objetivos fundamentales de **LA** República Federal de Brasil:

1. construir **UNA** sociedad libre, justa y solidaria;
2. garantizar **EL** desarrollo nacional;
3. erradicar **LA** pobreza y **LA** marginación y reducir **LAS** desigualdades sociales y regionales;
4. promover **EL** bien de todos, sin prejuicios de origen, raza, sexo, color edad o cualesquiera otras formas de discriminación.

Art. 4. **LA** República Federativa de Brasil se rige en sus relaciones internacionales por **LOS** siguientes principios:

1. independencia nacional;
2. prevalencia de **LOS** derechos humanos;
3. autodeterminación de **LOS** pueblos;
4. no intervención;
5. igualdad de **LOS** Estados;
6. defensa de **LA** paz;
7. solución pacífica de **LOS** conflictos
8. repudio **DEL** terrorismo y **DEL** racismo;
9. cooperación entre **LOS** pueblos para **EL** progreso de **LA** humanidad;
10. concesión de asilo político.

Párrafo único: **LA** República Federativa **DEL** Brasil buscará **LA** integración económica, política, social y cultural de **LOS** pueblos de América Latina, con vistas a **LA** formación de **UNA** comunidad latinoamericana de naciones.

Fonte: <http://pdba.georgetown.edu>

Texto 2 - artigos e contrações destacados

EL CONGRESO NACIONAL

EL Parlamento Brasileño es **UN** órgano denominado internamente de Congreso Nacional, con **LA** facultad de elaborar **LAS** leyes y de proceder a **LA** fiscalización contable, financiera, presupuestal, operativa y patrimonial de **LA** Unión y de **LAS** entidades de **LA** administración en forma directa e indirecta. Brasil adoptó **EL** sistema bicameral, en **EL** cual **UNA** casa legislativa empieza **EL** proceso y **LA** otra lo revisa, o sea, **LAS** dos casas representativas se manifiestan sobre **LA** elaboración de **LAS** leyes: **LA** Cámara de

Diputados y EL Senado Federal. Por lo tanto, EL Congreso Nacional ejerce sus actividades por medio de dos Casas legislativas y, con excepción de LAS materias privativas de cada Casa, todo EL proceso legislativo - modo de elaboración de LAS leyes - presupone LA participación de LA Cámara de Diputados y DEL Senado Federal.

EL Congreso Nacional trabaja en períodos de tiempo propios. LA Legislatura equivale a UN período de 4 años, durante EL cual, EL Congreso Nacional, ejerce LAS atribuciones previstas en LA Constitución Federal. Así, LA 52ª Legislatura DEL Congreso Nacional que empezó EL 1º de febrero de 2003, terminará EL 31 de enero de 2007.

No obstante, LAS reuniones de trabajo DEL Congreso Nacional son interrumpidas en determinados períodos de LA legislatura. Para que LOS miembros de LA Cámara de LOS Diputados y DEL Senado Federal puedan visitar sus Estados de origen y tomar conocimiento de LAS necesidades DEL pueblo que representan. EL Congreso Nacional tiene sus períodos de receso. Por tal motivo, cada legislatura es dividida, anualmente, en cuatro sesiones legislativas. Cada sesión ordinaria inicia EL 15 de febrero y abre UN receso EL 30 de junio, para continuar EL 1º de agosto, encerrando EL 15 de diciembre.

Aparte de LA función principal de legislar, EL Poder Legislativo también está encargado de fiscalizar LA aplicación de LOS recursos públicos. En LA condición de representantes DEL pueblo y de LOS Estados, LA Cámara de Diputados, EL Senado Federal, o cualquiera de sus Comisiones pueden interpelar LOS Ministros de Estados y otro titular cualquiera de LOS órganos subordinados a LA Presidencia de LA República sobre sus acciones. LAS autoridades públicas convocadas por cualquiera de LAS dos Casas DEL Congreso Nacional tienen EL deber de aclarar LAS informaciones solicitadas, a pena de perder EL cargo o de estar sin habilitación temporaria para EL ejercicio de cualquier función pública.

De LA misma forma, EL Congreso Nacional debe de verificar si LA aplicación de LOS recursos públicos se pasa conforme LA ley. Para tanto, EL Congreso Nacional cuenta con EL auxilio DEL Tribunal de Cuentas de LA Unión y podrá, incluso, exigir aclaraciones de cualquier persona que maneje dinero, bienes y valores públicos.

(Fonte: <http://www2.camara.leg.br/espanol>)

Texto 3 - artigos e contrações destacados

DERECHO CONSTITUCIONAL

Definición

Es EL fundamento DEL orden jurídico de UN Estado. Es LA ley suprema que determina LA organización DEL Estado, reglamenta EL ejercicio DEL poder y consagra LOS derechos y garantías que se consideran fundamentales para EL ser humano. LA

Constitución en sentido formal: son **LAS** reglas relativas a **LA** organización y **LA** actividad **DEL** Estado, y **EL** conjunto de normas que consagran **LOS** derechos humanos fundamentales. **LA** Constitución en sentido material: es **EL** documento que debe ser elaborado y modificado según **UN** procedimiento especial, distinto de aquel que se observa para **LA** legislación común.

Según Andueza (2007), "es **LA** parte **DEL** derecho público que estudia **LA** organización superior de **LOS** poderes **DEL** Estado y **LAS** bases sustanciales de éste, así como sus limitaciones frente a **LOS** particulares y **LAS** fuentes de **LA** Constitución". Según **EL** Dr. Andueza (Ob. Cit), **EL** Derecho Constitucional nos permite:

1. Actuar como ciudadanos en nuestro suelo patrio, y no como extranjeros.
2. Examinar toda **LA** estructura legal **DEL** Estado.
3. Determinar cómo están creados **LOS** órganos superiores **DEL** Estado y sus competencias.
4. Regular **LA** relación existente entre **LOS** gobernantes y **LOS** gobernados.
5. Determinar hasta dónde puede llegar **LA** acción de **LA** administración pública y **LOS** derechos fundamentales y deberes de cada ciudadano para facilitar **LA** convivencia pacífica a **LA** vez que armónica de **LOS** hombres mediante **LAS** relaciones entre **EL** Poder y aquellos que le dieron tales facultades, basados siempre en **LAS** ideas que persigue toda **LA** sociedad: **LA** Justicia y **EL** Derecho.

Fonte: <http://www.monografias.com>

Se vocês olharam com atenção os textos anteriores, notaram que os **artículos** aparecem aos montes. Portanto, acostumem-se com eles, pois eles, com certeza, aparecerão na prova de vocês.

QUESTÕES COMENTADAS - MULTIBANCAS



1. (CESPE / CD / 2014)

Los que creen en Dios, creen a puño cerrado en

²⁵ cualquier cosa; por ejemplo, que el número 13 es fatídico. Yo

63 El elemento "Los" (l.24) funciona como un artículo definido en plural.

Comentários

O item 63 afirma que o elemento "**Los**" (linha 24) funciona como um artigo definido no plural.

Para resolvermos o item precisamos de algumas informações.

Abaixo segue uma tabela dos artigos em espanhol:

<i>Artículos</i>	<i>Artículos Determinados</i>		<i>Artículos Indeterminados</i>		<i>Artículo Neutro</i>
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	EL	LA	UN	UNA	LO
<i>Plural</i>	LOS	LAS	UNOS	UNAS	---

Notem acima na tabela que temos o **LOS** artigo determinado ou definido masculino no plural e **LO** artigo neutro.

Para diferenciá-los basta sabermos que **LOS** é o plural do artigo **EL** e é utilizado para determinar ou definir um substantivo. Já **LO** é um artigo neutro e, por ser neutro, não acompanha nenhum substantivo.

Então, o **LOS** para ser um artigo determinado deveria estar à frente de um substantivo, mas ele aparece na linha 24 do texto à frente da palavra "**que**", mas essa palavra não é um substantivo e não funciona como substantivo nessa passagem do texto.

Assim, pelo que vimos o **LOS** em tela não é um artigo definido e também não é um artigo neutro, pois não há plural do artigo neutro **LO**.

No caso em análise, o **LOS** está funcionando como um pronome (substituindo um nome/substantivo) e pode ser traduzido pelo pronome "aqueles". Vejam a linha 24 citada no item 63:

Los que no creen en Dios, creen...

A tradução seria: "*Aqueles que acreditam em Deus, acreditam...*"

Gabarito: ERRADO.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

¹⁰ constituyen en sí el objetivo del estudio de una lengua. En otras palabras, no es importante para el estudiante conocer terminología gramatical del idioma, sino lo que puede ¹³ comunicar con él. Estos contenidos de lengua deben funcionar

104 En la expresión "lo que" (l.12) el "lo" es un artículo neutro.

Comentários

O item 104 afirma que na expressão "*lo que*" (linha 12) o "*lo*" é um artigo neutro.

No item em análise o "*lo*" aparece diante do pronome relativo "*que*". Nesse caso, é um artigo neutro.

Gabarito: CERTO.

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

El aprendizaje aislado limita al estudiante, en lugar de permitirle proyectarse en variedad de posibilidades comunicativas. Por ejemplo, el aprendizaje memorizado de léxico descontextualizado y alfabético del diccionario no le asegura al estudiante el conocimiento acertado del significado correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición de y el pronombre el.

Comentários

O item 109 afirma que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Vamos recordar...

A contração do artigo é a união de uma preposição com um artigo. Isso vale tanto para a língua portuguesa quanto para a língua espanhola.

Na língua espanhola, temos **apenas** dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles: **AL** e **DEL**.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Desse modo, nem precisamos olhar para o texto para saber que o item 109 afirma equivocadamente que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Gabarito: ERRADO.

4. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

²⁵ correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de sus acepciones, "ofrecer voluntariamente a alguien algo, convidarle con ello"; por otro lado, "brindar (por)" significa ²⁸ "manifestar, al ir a beber vino o licor, el bien que se desea a alguien o algo". El alumno tendrá que optar por el uso de una u

113 La expresión "el bien" (l.28) se puede sustituir por "**lo bien**" sin alterar la semántica.

Comentários

O item 113 afirma que a expressão "**el bien**" (linha 28) pode ser substituída por "**lo bien**" sem alterar a semântica.

Para resolver o item vamos olhar para a linha 28 do texto.

25 correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de sus acepciones, "ofrecer voluntariamente a alguien algo, convidarle con ello"; por otro lado, "brindar (por)" significa
28 "manifestar, al ir a beber vino o licor, el bien que se desea a alguien o algo". El alumno tendrá que optar por el uso de una u

Olhando para o período em que está inserido a expressão "**el bien**", verificamos que a palavra "**bien**" tem a função de substantivo. Sendo assim, a palavra "**bien**" só poderia estar acompanhada de um artigo determinado (**el - la - los - las**) ou artigo indeterminado (**un - una - unos - unas**), nunca por um artigo neutro (**lo**).

Gabarito: ERRADO.

5. (CESPE / INPI / 2014)

¹ Hubo un tiempo en que uno podría haber pensado que el comercio era una operación bastante simple: búsqueda de

49 el término "uno" (l.1) fue empleado como numeral.

Comentários

O item afirma que, no texto, o termo **"uno"** (linha 1) foi empregado como numeral.

O termo **uno** não está sendo utilizado como numeral (sentido de contagem), ele está sendo utilizado como um pronome indeterminado (alguém).

Gabarito: ERRADO.

6. (ESFCEX / 2017-2018)

28 Decida cuál es la alternativa correcta donde la eufonía del artículo determinante está correctamente empleado:

- (A) Los jóvenes y mayores refugiados sienten el peso de la atrocidad del viaje.
- (B) La llegada al puerto produjo apatía general entre los mayores y jóvenes.
- (C) La ansiedad y el hambre por vivir en paz es la tónica entre los refugiados.
- (D) Todos jóvenes y mayores son afectados por y la inseguridad del viaje.
- (E) Llegar a Europa suena a los refugiados como a cuentos de las hadas.

Comentários

A questão pede para marcar a alternativa onde a “*eufonía*” do artigo determinante está corretamente empregado.

A “*eufonía*” é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a cacofonia. A cacofonia é a combinação de palavras que cria um som desagradável ou cria uma expressão ambígua.

Existem três regras de “*eufonía*” na língua espanhola, vamos a elas.

Antes de substantivo feminino no singular que começa por “*A*” ou “*HA*” tônico deve-se utilizar o artigo masculino determinado ou determinante “*EL*”. Exemplos:

- *el agua* (a água);
- *el alma* (a alma);
- *el hada* (a fada).

Antes de palavra que começa por “*I*” ou “*HI*” troca-se a conjunção “*Y*” pela conjunção “*E*”. As conjunções “*Y*” e “*E*” seriam a nossa conjunção “*E*”. Exemplos:

- *María e Isabel*;
- *Bello e inteligente*;
- *Madre e hijo*.

Antes de palavra que começa por “*O*” ou “*HO*” troca-se a conjunção “*O*” pela conjunção “*U*”. As conjunções “*O*” e “*U*” seriam a nossa conjunção “*OU*”. Exemplos:

- *Gabriel u Omar*;
- *Siete u ocho*.

Após as considerações acima, vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** não apresenta caso de “*eufonía*”. A expressão “*la atrocidad*” poderia causar dúvida, mas a palavra “*atrocidad*”, apesar de ser feminina, não se inicia com “*A*” tônico.

A alternativa **B** não apresenta caso de "eufonía".

A alternativa **C** está correta quanto a "eufonía", pois diante da palavra "hambre" deve aparecer o artigo masculino determinante "EL". A palavra "hambre" é uma palavra feminina no singular que começa com "HA" tônico.

Ainda na alternativa **C**, a expressão "la ansiedad" poderia causar dúvida, mas a palavra "ansiedad", apesar de ser feminina, não se inicia com "A" tônico.

A alternativa **D** não apresenta caso de "eufonía". A expressão "la inseguridad" poderia causar dúvida, mas a palavra "inseguridad", apesar de ser feminina, não se inicia com "A" tônico.

A alternativa **E** não apresenta caso de "eufonía". A expressão "las hadas" poderia causar dúvida, mas a palavra "hadas", apesar de ser feminina e se iniciar com "A" tônico, está no plural.

Gabarito: C.

7. (ESFCEX / 2017-2018)

29 Marque la frase que admiten la contracción al:

- (A) Iremos rápidamente _____ aduna para recibir los refugiados.
 (B) Las señoras mayores subían _____ tranvía con dificultad.
 (C) Los transeúntes iban _____ ayudar a los niños.
 (D) Después de la llegada los refugiados iban _____ ducharse.
 (E) Es bueno que ayudemos _____ todos generosidad.

Comentários

Como informamos em nossas aulas, mesmo que a banca traga um texto e indique que o texto deve ser levado em consideração para resolver determinados itens/questões, em muitos casos não precisamos do texto para resolver o item/questão. Esse é o caso desse item.

Aqui, a banca não quer saber nada do texto, mas quer saber sobre o uso da contração "**AL**".

Vamos recordar. A contração na língua espanhola é a união de uma preposição com um artigo.

Na língua espanhola temos apenas dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles: "**AL**" e "**DEL**".

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Pelo que verificamos acima, a contração "**AL**" tem a preposição "**A**" e o artigo masculino determinado "**EL**". Ora, se temos o artigo masculino na contração "**AL**", essa contração deve anteceder um substantivo masculino. Sabendo disso, vamos analisar as frases que são oferecidas para colocarmos a contração "**AL**".

A primeira frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes da palavra "**aduna**". Segundo o dicionário da Real Academia Espanhola, não existe um substantivo "**aduna**". Essa palavra seria uma forma flexionada do verbo "**adunar**" (=unir, juntar, congregar). Logo, na primeira alternativa não cabe a contração "**AL**".

A segunda frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes da palavra "*tranvía*". Segundo o dicionário da Real Academia Espanhola essa palavra é um substantivo masculino que significa "bonde". Logo, podemos utilizar a contração "**AL**" logo à frente da palavra "*tranvía*".

A terceira frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do verbo "*ayudar*". Antes de verbo podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na terceira alternativa não cabe a contração "**AL**".

A quarta frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do verbo reflexivo "*ducharse*". Antes de verbo podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na quarta alternativa não cabe a contração "**AL**".

A quinta frase traz como opção colocar a contração "**AL**" antes do pronome "*todos*". Antes desse pronome podemos utilizar a preposição "**A**", mas não o artigo "**EL**". Logo, na quinta alternativa não cabe a contração "**AL**".

Gabarito: B.

8. (ESFCEX / 2016-2017)

28 Escolha, entre las alternativas relacionadas, aquella que describe de modo correcto la presencia de los artículos determinados e/o indeterminados; demostrativos; posesivos; indefinidos; el uso del neutro "lo".

- (A) La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones [...] (l.15-16)
- (B) [...] pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los mensajes. (l.5-6)
- (C) Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones [...] (l.35-37)
- (D) Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios [...] (l.32-33)
- (E) En el caso del estudio [...] (l.46)

Comentários

Essa questão foi muito mal formulada.

Adiante, iremos fazer a tradução livre do enunciado da questão.

Escolha, entre as alternativas relacionadas, aquela que descreve de modo correto a presença dos artigos determinados e/ou indeterminado; demonstrativos; possessivos; indefinidos; o uso do neutro "lo".

Até aqui parece ser uma questão que pede conhecimentos de artigos e pronomes (demonstrativos, possessivos e indefinidos). No entanto, quando vamos para as alternativas, a resolução fica complicada porque, em nosso ponto de vista, todas as alternativas têm os seus artigos e pronomes utilizados de maneira correta.

Para confirmar que todos os artigos e pronomes estão utilizados de maneira correta, voltamos para o texto e conferimos as linhas descritas nas alternativas com o texto. Dessa conferência, constatamos que as alternativas estão exatamente iguais ao texto.

Depois disso, verificamos a fonte do texto e ela aparece da seguinte maneira na prova:

*Artículo escrito por Miguel Ángel Criado. Archivado en TELEFONÍA MÓVIL.
Lo que tu móvil desvela de ti. Acceso en: 20 may 2016.
 Disponible en: http://elpais.com/elpais/2016/05/16/ciencia/1463385894_263250.html

Notem que na fonte do texto não há nenhuma informação de que o texto foi modificado/alterado. Logo, o texto estaria exatamente igual ao que foi publicado.

Para tirar a dúvida disso, fomos até o site do jornal El País da Espanha (no link disponibilizado na prova) e encontramos o texto exatamente igual ao que está na prova.

Ora, se o texto da prova está igual ao do site do El País, não haveria erros no uso dos artigos e pronomes nas linhas indicadas nas alternativas, porque um jornal desse porte não publicaria um texto com tantos erros no uso de artigos e pronomes.

Por que dizemos tantos erros?

Ora, dizemos “tantos erros” porque pelo entendimento do enunciado apenas umas das alternativas estaria correta e, portanto, as demais estariam com erro de utilização de artigos e pronomes. E, um jornal do gabarito do El País não erraria tanto em assuntos tão simples.

Mas o que estaria errado?

Depois disso, fomos verificar o gabarito definitivo disponibilizado pela banca e encontramos que a resposta para a questão seria a letra **A**. Portanto, a questão foi mantida. Não houve anulação.

Mas o que estaria errado nas alternativas?

Vamos analisar cada alternativa.

(A) **La** NSA, **en** su guerra contra **el** terrorismo, burló **estas** limitaciones [...] (l. 15-16)

Acima negritamos as palavras para facilitar o entendimento dos comentários.

○ “**artículo determinado femenino singular**” “**la**” (artigo determinado feminino singular “a”) é usado corretamente diante do substantivo feminino singular “**NSA**”.

○ “**pronombre posesivo singular**” “**su**” (pronome possessivo singular “sua”) é utilizado corretamente diante do substantivo “**guerra**”. Ele indica que a guerra pertence à NSA.

○ “**artículo determinado masculino singular**” “**lo**” (artigo determinado masculino singular “o”) é usado corretamente diante do substantivo masculino singular “**terrorismo**”.

○ “**pronombre demostrativo femenino plural**” “**estas**” (pronome demonstrativo feminino plural “estas”) é utilizado corretamente para indicar o substantivo feminino plural “**limitaciones**”.

(B) [...] pero que no escuchaban **las** conversaciones ni leían **los** mensajes. (l. 5-6)

Acima negritamos as palavras para facilitar o entendimento dos comentários.

○ “**artículo determinado femenino plural**” “**las**” (artigo determinado feminino plural “as”) é usado corretamente diante do substantivo feminino plural “**conversaciones**”.

○ “**artículo determinado masculino plural**” “**los**” (artigo determinado masculino plural “os”) é usado corretamente diante do substantivo masculino plural “**mensajes**”.

(C) Con todas **esas** llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar **una** gráfica con todas **las** conexiones [...] (l. 35-37)

Acima negritamos as palavras para facilitar o entendimento dos comentários.

O "**pronombre demostrativo femenino plural**" "**esas**" (pronombre demonstrativo "essas") é usado corretamente diante do substantivo feminino "**llamadas**".

O "**artículo indeterminado femenino singular**" "**una**" (artigo determinado feminino singular "uma") é usado corretamente diante do substantivo feminino singular "**gráfica**".

O "**artículo determinado femenino**" "**las**" (artigo determinado feminino "as") é usado corretamente diante do substantivo feminino plural "**conexões**".

(D) Lo que hicieron **los** investigadores fue captar a **unos** 800 voluntarios [...] (l.32-33)

Acima negritamos as palavras para facilitar o entendimento dos comentários.

O "**artículo neutro**" "**lo**" diante do pronome relativo "**que**".

O "**artículo determinado masculino plural**" "**los**" (artigo determinado masculino plural "os") é usado corretamente diante do substantivo masculino plural "**investigadores**".

O "**artículo indeterminado plural**" "**unos**" (artigo indeterminado plural "uns") é utilizado corretamente, com a função de advérbio, diante do número "800". Nesse caso, ele significa "aproximadamente".

(E) En **el** caso **del** estudio [...] (l. 46)

Acima negritamos as palavras para facilitar o entendimento dos comentários.

O "**artículo determinado masculino singular**" "**lo**" (artigo determinado masculino singular "o") é usado corretamente diante do substantivo masculino singular "**caso**".

A contração da preposição "**de**" com o artigo "**el**" formando "**del**". A palavra "**caso**" pede a preposição "**de**" e o substantivo "**estudio**" pede o artigo "**el**". Assim, temos a contração "**del**".

Conforme nossas observações acima, nenhuma das alternativas contém o uso incorreto dos artigos e pronomes na língua espanhola. Então, a questão deveria ter sido anulada, pois não haveria alternativa errada. Porém, a banca não anulou a questão.

Além de nossas observações, há que se mencionar novamente que no site do jornal **El País** da Espanha o texto está igual ao da prova. E, repetimos, seria muito improvável que o jornal errasse tantas vezes num só texto.

Vamos olhar novamente para a questão.

28 Escoja, entre las alternativas relacionadas, aquella que describe de modo correcto la presencia de los artículos determinados e/o indeterminados; demostrativos; posesivos; indefinidos; el uso del neutro "lo".

- (A) La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones [...] (l.15-16)
- (B) [...] pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los mensajes. (l.5-6)
- (C) Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones [...] (l.35-37)
- (D) Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios [...] (l.32-33)
- (E) En el caso del estudio [...] (l.46)

O único modo de entender a questão para fechar com o gabarito "A", tentando seguir a lógica dos pontos e vírgulas presentes no enunciado, é que a banca quis dizer o seguinte:

Para a alternativa "A" seria preciso verificar se ela descreve corretamente a presença de "**artículos determinados e/o indeterminados**" (artigos determinados e/ou artigos indeterminados). Notem que destacamos a palavra "presença", pois nesse entendimento a alternativa teria que ter artigos determinados e/ou artigos indeterminados. E, no caso, essa alternativa tem o uso dos artigos. Essa seria a alternativa correta.

Para a alternativa "B" seria preciso verificar se ela descreve corretamente a presença de "**demostrativos**" (pronomes demonstrativos). Aqui, a alternativa estaria incorreta, pois não há pronomes demonstrativos na alternativa.

Para a alternativa "C" seria preciso verificar se ela descreve corretamente a presença de "**posesivos**" (pronomes possessivos). Aqui, a alternativa estaria incorreta, pois não há pronomes possessivos na alternativa.

Para a alternativa "D" seria preciso verificar se ela descreve corretamente a presença de "**indefinidos**" (pronomes indefinidos). Aqui, a alternativa estaria incorreta, pois não há pronomes indefinidos na alternativa.

Para a alternativa "E" seria preciso verificar se ela descreve corretamente a presença de "**el uso del neutro 'lo'**" (o uso do artigo neutro). Aqui, a alternativa estaria incorreta, pois não há artigos neutros na alternativa.

Repetimos, achamos a questão mal formulada.

Gabarito: A.

9. (CESPE / CD / 2014)

67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

Comentários

O item 67 afirma que no trecho "*de la vida*" (linha 5), os elementos "*de*" e "*la*" podem se unir em uma única palavra.



Esse item é uma casca de banana para os candidatos. Na tradução livre, nós juntamos os elementos "*de*" e "*la*" para formar "*da*". Veja como fica a tradução livre da linha 5 com a junção dos elementos e sem a junção dos elementos:

Y cuando la montaña de la vida

(1) E quando a montanha da (=de + la) vida

(2) E quando a montanha de a vida

Notem que não fica sonoro a segunda tradução acima. Logo, para uma tradução livre mais suave, mais fluída, mais sonora aos ouvidos juntamos os dois elementos "*de*" e "*la*" para formar "*da*".

No entanto, estamos fazendo uma prova de espanhol e não podemos juntar os elementos "*de*" e "*la*", pois isso cria um elemento ou uma palavra que não existe no espanhol.

Lembrem-se que no espanhol temos apenas dois casos de contração do artigo.

<i>PREPOSICIÓN</i> (preposição)	+	<i>ARTÍCULO</i> (artigo)	=	<i>CONTRACCIÓN</i> (contração)
<i>A</i> (a)	+	<i>EL</i> (o)	=	<i>AL</i> (ao)
<i>DE</i> (de)	+	<i>EL</i> (o)	=	<i>DEL</i> (do)

Gabarito: ERRADO.

10. (DETRAN-RJ / 2013)

48 "Sin embargo, la OMS apunta que Perú es uno de **los** 77 países que no **cuenta** con cifras fiables sobre las causas de las muertes registradas."

Os termos "los" e "cuenta", acima e em negrito, são classificados neste contexto, correta e respectivamente, como:

- (A) Artigo e verbo
- (B) Pronome e substantivo
- (C) Adjetivo e substantivo
- (D) Preposição e numeral
- (E) Artigo e numeral

Comentários

A questão 48 é simples. Notem que para resolvê-la nem precisamos ler o texto, pois a banca já trouxe dentro do enunciado o texto que embasa a pergunta da questão.

Dentro do texto apresentado, a banca destacou as palavras "**los**" e "**cuenta**" e quer saber como elas são classificadas dentro do contexto.

A palavra "**los**" pode ser classificada na língua espanhola como artigo definido masculino singular ou como pronome pessoal átono (objeto direto).

Já a palavra "**cuenta**" pode ser classificada na língua espanhola como substantivo (conta = cálculo) ou como forma verbal do verbo "**contar**". Esse verbo pode ter vários significados como, por exemplo, numerar as coisas, considerar, fazer cálculos, entre outros.

No contexto, a palavra "**los**" está funcionando como artigo determinado, pois está se referindo aos "77 países"; a palavra "**cuenta**" está trabalhando como forma verbal do verbo "**contar**", que no caso significa "considerar".

Gabarito: A.

11. (UEMA / PAES-UEMA / 2013)

EL AZÚCAR

[..]

El blanco azúcar que endulzará mi café

En esta mañana de Ipanema

No lo produjo yo

Ni surgió por milagro en la azucarera.

[..]

Este azúcar viene

del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira,

dueño del almacén.

[..]

44 En los versos "No lo produjo yo" y "del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira", la forma "lo" es

- A) artículo neutro y generaliza la idea de producto.
- B) artículo neutro y indetermina la idea de producción.
- C) pronombre demostrativo y retoma la idea de producto.
- D) pronombre complemento directo y retoma el sustantivo azúcar.
- E) pronombre complemento indirecto y retoma el sustantivo azúcar.

Comentários

O enunciado da questão quer saber o que é a forma **LO** nos seguintes versos do texto: "**No lo produjo yo**" e "**del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira**".

Para iniciar a questão, vamos olhar para os versos do texto em que aparecem as passagens indicadas no enunciado:

El blanco azúcar que endulzará mi café

En esta mañana de Ipanema

No lo produjo yo

Ni surgió por milagro en la azucarera.

[..]

Este azúcar viene

del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira,

dueño del almacén.

Agora, vamos olhar para as alternativas.

A alternativa **A** afirma que a forma **LO** é **artigo neutro e generaliza a ideia de produto**. Isso está errado, pois como vimos a forma **LO** se refere especificamente ao açúcar.

A alternativa **B** afirma que a forma **LO** é **artigo neutro e indetermina a ideia de produção**. Isso está errado, pois como vimos a forma **LO** se refere especificamente ao açúcar.

A alternativa **C** afirma que a forma **LO** é **pronome demonstrativo e retoma a ideia de produto**. Isso está errado. Vejamos quais são os demonstrativos em espanhol:

PERSONA		DETERMINANTE DEMOSTRATIVO	PRONOMBRE DEMOSTRATIVO
Masculino	singular	este, ese, aquel	este, ese, aquel
	plural	estos, esos, aquellos	estos, esos, aquellos
Femenino	singular	esta, esa, aquella	esta, esa, aquella
	plural	estas, esas, aquellas	estas, esas, aquellas
Indeterminado		-	esto, eso, aquello

Agora, olhando para as alternativas **D** e **E**, notamos que elas são parecidas, pois possuem uma pequena diferença. Vejam abaixo:

D) pronome complemento direto e retoma o substantivo açúcar.

E) pronome complemento indireto e retoma o substantivo açúcar.

Então, para acertarmos essa questão temos que saber o que é forma **LO** quando ela é um pronome. Para tanto vamos recordar a tabela de pronomes pessoais:

PERSONA	SUJEITO	OBJETO TÓNICO	OBJETO INDIRECTO	OBJETO DIRECTO
			ÁTONO	

<i>singular</i>	<i>1ª persona</i>	<i>yo</i>	<i>mí</i>	<i>me</i>	
	<i>2ª persona</i>	<i>tú</i>	<i>ti</i>	<i>te</i>	
	<i>2ª persona (formal)</i>	<i>usted</i>	<i>usted</i>	<i>le/se</i>	<i>le</i>
	<i>3ª persona (m)</i>	<i>él</i>	<i>él</i>		<i>lo/le</i>
	<i>3ª persona (f)</i>	<i>ella</i>	<i>ella</i>		<i>la</i>
<i>plural</i>	<i>1ª persona (m)</i>	<i>nosotros</i>	<i>nosotros</i>	<i>nos</i>	
	<i>1ª persona (f)</i>	<i>nosotras</i>	<i>nosotras</i>		
	<i>2ª persona (m)</i>	<i>vosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>os</i>	
	<i>2ª persona (f)</i>	<i>vosotras</i>	<i>vosotras</i>		
	<i>2ª persona (formal)</i>	<i>ustedes</i>	<i>ustedes</i>	<i>le/se</i>	<i>ustedes</i>
	<i>3ª persona (m)</i>	<i>ellos</i>	<i>ellos</i>		<i>los</i>
	<i>3ª persona (f)</i>	<i>ellas</i>	<i>ellas</i>		<i>las</i>

Fonte da tabela: <https://espanol.lingolia.com>

Pelo que verificamos, a forma **LO** quando pronome só pode ser complemento de objeto direto.

Gabarito: D.

12. (VUNESP / PM-SP-OFICIAL / 2011)

76 A forma singular da frase "Una de las tareas de Pin es poner las cosas fáciles a los españoles que quieran irse a través de acuerdos con los países de destino" é:

- (A) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.
- (B) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil a lo español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.
- (C) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.
- (D) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.
- (E) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles a lo español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.

Comentários

Anotem uma **estratégia** para resolver provas: (1) primeiro devemos ler as questões dos textos; (2) somente após a leitura das questões é que devemos partir para a leitura dos textos.

Vejam adiante como essa **estratégia** funciona.

Notem que o enunciado da questão não pede para ler o texto. Ele pede apenas qual a forma do singular para uma frase que está no plural. A frase é esta:

"Una de las tareas de Pin es poner las cosas fáciles a los españoles que quieran irse a través de acuerdos con los países de destino"

Vamos analisar cada alternativa.

(A) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.

A alternativa **A** está errada. Na leitura da alternativa encontramos um erro na passagem **las cosas fáciles**. Essa passagem continua no plural.

(B) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil a lo español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.

A alternativa **B** está errada. Na leitura da alternativa encontramos um erro na passagem **a lo español**. A expressão **al español** continua igual, não precisa ser transformada. A

contração da preposição **A** com o artigo **EL** forma a palavra **AL**. Outro erro é transformar **con los países** em **con lo país**.

(C) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.

A alternativa **C** está errada. Vejam o erro em transformar **con los países** em **con lo país**.

(D) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.

A alternativa **D** está correta.

(E) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles a lo español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.

A alternativa **E** está errada. Na leitura da alternativa encontramos um erro na passagem **las cosas fáciles**. Essa passagem continua no plural.

Gabarito: D.

13. (UFPR / PS-UFPR / 2019)

90 - Considera los siguientes titulares de prensa:

1. Hotel de Las Vegas demanda a víctimas de _____ de 2017.
2. _____: la primera herramienta de venta de la farmacia.
3. _____ del vino: detenidos por vender botellas reetiquetadas de 19 euros por 2.000.
4. ¿_____ de mar es buena para todo?
5. Seis presuntos vampiros mueren a manos de _____ en Malani.

Señala la alternativa que rellena correctamente los huecos de los titulares de prensa.

- a) 1. la masacre - 2. el escaparate - 3. el fraude - 4. el agua - 5. la muchedumbre.
- b) 1. el masacre - 2. el escaparate - 3. la fraude - 4. la agua - 5. el muchedumbre.
- c) 1. la masacre - 2. la escaparate - 3. el fraude - 4. la agua - 5. el muchedumbre.
- d) 1. la masacre - 2. el escaparate - 3. la fraude - 4. la agua - 5. la muchedumbre.
- e) 1. el masacre - 2. la escaparate - 3. el fraude - 4. el agua - 5. la muchedumbre.

Comentários

A questão 90 apresenta cinco manchetes de imprensa. Essas manchetes contêm colunas que devem ser preenchidas com expressões que aparecem nas alternativas. Vamos analisar cada manchete e verificar como devem ser preenchidas.

A primeira manchete é esta:

1. Hotel de Las Vegas demanda a vítimas de _____ de 2017.

Para preencher a lacuna as alternativas oferecem as seguintes expressões:

-la masacre

-el masacre

A palavra "*masacre*" ('massacre' em português) é uma palavra feminina na língua espanhola. Logo, deve ser acompanhada de um artigo feminino. Assim, a manchete deve ficar assim:

1. Hotel de Las Vegas demanda a vítimas de la masacre de 2017.

A segunda manchete é esta:

2. _____: la primera herramienta de venta de la farmacia.

Para preencher a lacuna as alternativas oferecem as seguintes expressões:

-el escaparate

-la escaparate

A palavra "**escaparate**" ('vitrine' em português) é uma palavra masculina na língua espanhola. Logo, deve ser acompanhada de um artigo masculino. Assim, a manchete deve ficar assim:

2. **El escaparate**: la primera herramienta de venta de la farmacia.

A terceira manchete é esta:

3. _____ del vino: detenidos por vender botellas reetiquetadas de 19 euros por 2.000.

Para preencher a lacuna as alternativas oferecem as seguintes expressões:

-el fraude

-la fraude

A palavra "**fraude**" ('fraude' em português) é uma palavra masculina na língua espanhola. Logo, deve ser acompanhada de um artigo masculino. Assim, a manchete deve ficar assim:

3. **El fraude** del vino: detenidos por vender botellas reetiquetadas de 19 euros por 2.000.

A quarta manchete é esta:

4. ¿_____ de mar es buena para todo?

-el agua

-la agua

A palavra "**agua**" ('água' em português) é uma palavra feminina na língua espanhola. No entanto, aqui, deve-se utilizar um artigo masculino. Por quê?

Porque os substantivos femininos no **singular** que começam com "**A**" tônico ou com "**HA**" tônico recebem o artigo masculino **EL**. Esse é caso da palavra "**agua**" na língua espanhola. Então, a palavra "**agua**" recebe o artigo masculino. Assim, a manchete deve ficar assim:

4. ¿**El agua** de mar es buena para todo?

A quinta manchete é esta:

5. Seis presuntos vampiros mueren a manos de _____ en Malani.

Para preencher a lacuna as alternativas oferecem as seguintes expressões:

-*la muchedumbre*

-*el muchedumbre*

A palavra "*muchedumbre*" ('multidão' em português) é uma palavra feminina na língua espanhola. As palavras terminadas em "*UMBRE*" são femininas em espanhol. Logo, deve ser acompanhada de um artigo feminino. Assim, a manchete deve ficar assim:

5. Seis presuntos vampiros mueren a manos de *la muchedumbre* en Malani.

Então, após as análises acima temos:

a) 1. la masacre - 2. el escaparate - 3. el fraude - 4. el agua - 5. la muchedumbre.

Gabarito: A.

14. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

9 En el fragmento "Se dedicó al estudio" (l.2), el término "al" es la contracción de la preposición a y el artículo masculino el.

Comentários

O item quer saber se o termo "**AL**" é a contração da preposição "**A**" e o artigo masculino "**EL**".

Para resolver o item basta lembrar que na língua espanhola temos apenas dois casos de contração do artigo.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Gabarito: CERTO.

15. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

15 En los fragmentos "saca lo peor" (l.12 y 13) y "disfrutar de lo que" (l.27), las partículas "lo" son artículos neutros.

Comentários

O item quer saber se nos fragmentos "*saca lo peor*" e "*disfrutar de lo que*" as partículas "*lo*" são artigos neutros. Isso está correto. No primeiro fragmento a partícula está acompanhando um adjetivo. No segundo, forma a expressão "*lo que*".

Gabarito: CERTO.

16. (UFRS / VESTIBULAR-UFRS / 2015)

III- A palavra arte é um substantivo que, no singular, costuma empregar-se com o artigo el.

Comentários

A afirmação acima está correta. No entanto, destacamos que o Dicionário da Real Academia Espanhola classifica a palavra “*arte*” como masculina ou feminina. Há quem classifique essa palavra apenas como palavra masculina (*el arte*) e que mudaria de gênero quando fosse para o plural (*las artes*). Outros dizem que a palavra se enquadraria no caso de eufonia⁷ (*eufonía*).

Para efeitos de concursos, considerem que a palavra “*arte*” sempre será acompanhada do artigo masculino “*el*”, formando “*el arte*”. Já quando essa palavra estiver flexionada no plural, sempre será “*las artes*”.

Gabarito: CERTO.

⁷ A **eufonia** é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a cacofonia.

17. (PROF. ADINOÉL / 2020)

En "Vea, a partir de este momento lo estoy ignorando" la palabra "LO" es...

- (A) complemento indirecto
- (B) artículo neutro
- (C) locución prepositiva antes del verbo
- (D) complemento directo
- (E) artículo neutro masculino

Comentários

Imaginem um trem. Uma locomotiva e seus vagões. Pensem nisso quando olharem para a palavra "*locución*" (locução). Uma locução sempre será composta por mais de uma palavra. Logo, é errado dizer que o "*LO*" é uma locução. Como pode ser locução se temos apenas uma palavra?

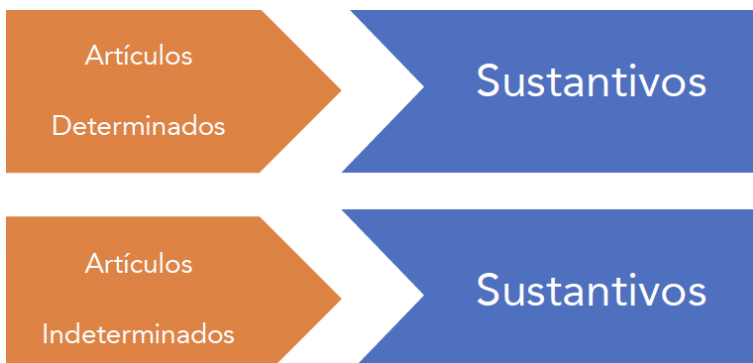
Imaginem a tabela de artigos colocada aqui.

Não lembram? Então, está aí abaixo:

<i>Artículos</i>	<i>Artículos Determinados</i>		<i>Artículos Indeterminados</i>		<i>Artículo Neutro</i>
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	<i>EL</i>	<i>LA</i>	<i>UN</i>	<i>UNA</i>	<i>LO</i>
<i>Plural</i>	<i>LOS</i>	<i>LAS</i>	<i>UNOS</i>	<i>UNAS</i>	

Notem na tabela, o "*LO*" é "*neutro*". Não tem gênero (masculino, feminino), não tem número (singular, plural). É só ele. Logo, é errado dizer que o "*LO*" é "*artículo neutro masculino*".

Imaginem um brinquedo lego. É um brinquedo de montar com peças que se encaixam umas nas outras. Dentro desse brinquedo, os artigos determinados e indeterminados e os substantivos da língua espanhola se encaixam uns nos outros.



Agora, imaginem o "**LO**" como uma peça "diferentona". Essa peça não se encaixa com qualquer outra peça. Por exemplo, não se encaixa com os "**sustantivos**" e com os "**verbos**", mas dá encaixe com os "**adjetivos**" e "**advérbios**" da língua espanhola. Também dá encaixe com a locução "**LO QUE**". Logo, é errado dizer que o "**LO**" (na frase apresentada na questão) é um "**artículo neutro**", pois está antes de forma verbal.

Imaginem a nossa tabela de pronomes do "eu, tu, ele, nós, vós, eles" se transformando...



Se transformando em quê?

Ora, se transformando no seu correspondente na língua espanhola. Ela ficaria assim:

YO

TÚ

USTED

ÉL/ELLA

NOSOTROS(AS)

VOSOTROS(AS)

USTEDES

ELLOS/ELLAS

A tabela de "**pronombres**" acima mostra as pessoas de sujeito.

Vocês já assistiram ao filme "Alien"?



Aquele em que os monstros vão saindo de dentro das pessoas. Pois é... algo parecido acontece com as pessoas dos "*pronombres*" acima. De dentro delas, saem os "*pronombres de complemento directo*" ("*objeto directo*").

YO...	=> <i>me</i>
TÚ...	=> <i>te</i>
USTED...	=> <i>lo; la</i>
ÉL/ELLA...	=> <i>lo; la</i>
NOSOTROS(AS)...	=> <i>nos</i>
VOSOTROS(AS)...	=> <i>os</i>
USTEDES...	=> <i>los; las</i>
ELLOS/ELLAS...	=> <i>los; las</i>

Agora, quem assistiu "Alien" deve ter visto também as suas sequências. Em um deles, os bichos saíam de dentro de outros bichos. É mais ou menos o que acontece com os "*pronombres de complemento indirecto*". Podemos imaginar que eles saem de dentro dos "*pronombres directos*", mas com uma metamorfose em algumas pessoas. Vejam isso abaixo:

YO...	=> <i>me</i>	=> <i>me</i> (fica igual)
TÚ...	=> <i>te</i>	=> <i>te</i> (fica igual)
USTED...	=> <i>lo; la</i>	=> <i>le; se</i> (com metamorfose)
ÉL/ELLA...	=> <i>lo; la</i>	=> <i>le; se</i> (com metamorfose)
NOSOTROS(AS)...	=> <i>nos</i>	=> <i>nos</i> (fica igual)
VOSOTROS(AS)...	=> <i>os</i>	=> <i>os</i> (fica igual)
USTEDES...	=> <i>los; las</i>	=> <i>les; se</i> (metamorfose)
ELLOS/ELLAS...	=> <i>los; las</i>	=> <i>les; se</i> (metamorfose)

Após os comentários acima, verificamos que o "*LO*" (como "*pronombre de complemento*") somente existe como "*complemento directo*".

Logo, é correto dizer que em "*Vea, a partir de este momento lo estoy ignorando*" é "*complemento directo*".

Gabarito: D

18. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál opción posee solo artículos determinados?

- (a) uno, unos, él, los, la
- (b) la, el, las, los
- (c) un, unos, unas, una
- (d) un, la, unos, los
- (e) el, los, a, las

Comentários

A questão pergunta qual opção possui somente “**artículos determinados**”. Para responder, basta recordar a tabela de artigos da língua espanhola.

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	LO
Singular	EL	LA	UN	UNA	
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Gabarito: B

19. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál opción posee solo artículos indeterminados?

- (a) un, la, unos, los
- (b) uno, unos, el, los
- (c) a, bajo, un, unos
- (d) uno, unos, una, unas
- (e) un, unos, unas, una

Comentários

A questão pergunta qual opção possui somente “[artículos indeterminados](#)”. Para responder, basta recordar a tabela de artigos da língua espanhola.

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	LO
Singular	EL	LA	UN	UNA	
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Gabarito: E

20. (PROF. ADINOÉL / 2022)

PERRO

Mamífero doméstico de la familia de los cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas, que tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal a su dueño.

Fuente: <https://www.rae.es>

¿Cuántos artículos determinados hay en el texto?

- (a) 1
- (b) 2
- (c) 3
- (d) 4
- (e) 5

Comentários

A questão pergunta quantos “artículos determinados” há no texto apresentado. Para responder, basta recordar a tabela de artigos da língua espanhola.

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	LO
Singular	EL	LA	UN	UNA	
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Agora, vamos marcar no texto os “artículos determinados”:

Mamífero doméstico de la familia de los cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas, que tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal a su dueño.

No texto, encontramos três “artículos determinados”.

Gabarito: C

21. (PROF. ADINOÉL / 2022)

MESA

Mueble compuesto de un tablero horizontal liso y sostenido a la altura conveniente, generalmente por una o varias patas, para diferentes usos, como escribir, comer, etc.

Fuente: <https://www.rae.es>

¿Cuántos artículos indeterminados hay en el texto?

(a) 5

(b) 1

(c) 4

(d) 2

(e) 3

Comentários

A questão pergunta quantos “**artículos indeterminados**” há no texto apresentado. Para responder, basta recordar a tabela de artigos da língua espanhola.

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	LO
Singular	EL	LA	UN	UNA	
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	

Agora, vamos marcar no texto os “**artículos indeterminados**”:

Mueble compuesto de un tablero horizontal liso y sostenido a la altura conveniente, generalmente por una o varias patas, para diferentes usos, como escribir, comer, etc.

No texto, encontramos dois “**artículos indeterminados**”.

Gabarito: D

22. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuáles palabras pueden llevar artículos determinados o artículos indeterminados?

- (a) gato, ordenador, té, árbol, alumno
- (b) sin embargo, no obstante, árbol, ordenador, gato
- (c) computadora, ordenador, bajo, comer, tras
- (d) alumno, gato, árbol, él, sin
- (e) amar, sin, árbol, gato, alumno

Comentários

A questão pergunta quais palavras (das alternativas) podem levar “**artículos determinados**” ou “**artículos indeterminados**”.

Como sabemos, na língua espanhola os “**artículos determinados**” e os “**artículos indeterminados**” possuem a mesma função que os **artigos** na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado. Sendo assim, temos que procurar nas alternativas palavras que sejam substantivos.

Vamos olhar para os termos das alternativas e ver a qual classe de palavras eles pertencem:

-Gato [gato] = substantivo

-Ordenador [computador] = substantivo

-Té [chá] = substantivo

-Árbol [árvore] = substantivo

-Alumno [aluno] = substantivo

-Sin embargo [entretanto] = conjunção

-No obstante [não obstante, entretanto] = conjunção

-Computadora [computador] = substantivo

-Bajo [sob] = preposição

-Comer [comer] = verbo

-Tras [atrás] = preposição

-Él [pronombre] = ele

-Sin [sem] = proposição

-Amar [amar] = verbo

Portanto, somente a alternativa "A" contém palavras (substantivos) que podem levar artigos determinados ou artigos indeterminados. Vejamos:

El/Un gato.

El/Un ordenador.

El/Un té.

El/Un árbol.

El/Un alumno.

Gabarito: A

23. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las palabras «verdad», «sencillamente», «varón» y «costumbre» pueden ser acompañadas por estos artículos:

- (a) la, la, el, la
- (b) la, la, el, el
- (c) la, la, lo, lo
- (d) la, lo, el, la
- (e) el, la, el, lo

Comentários

A questão apresenta as palavras “**verdad**”, “**sencillamente**”, “**varón**” e “**costumbre**” e pergunta qual alternativa apresenta “**artículos**” que podem acompanhar essas palavras.

Como sabemos, na língua espanhola os “**artículos determinados**” e os “**artículos indeterminados**” possuem a mesma função que os **artigos** na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

Aqui, temos que verificar se a palavra é um substantivo e qual é o gênero (masculino ou feminino) desse substantivo para saber qual “**artículo**” devemos utilizar.

Sobre o gênero dos substantivos, resumidamente, podemos dizer que:

(1) na língua espanhola, são masculinos os substantivos terminados em: **AJE, E, L, N, O, R, ÓN**.

(2) na língua espanhola, são femininos os substantivos terminados em: **A, D, Z, IÓN, UMBRE**.

Diante dessas informações, verificamos que:

Verdad → substantivo → femenino

Sencillamente → adverbio

Varón → substantivo → masculino

costumbre → substantivo → femenino

Agora, basta colocar os respectivos “**artículos**”:

LA Verdad → substantivo → femenino

LO Sencillamente → adverbio

EL Varón → sustantivo → masculino

LA costumbre → sustantivo → femenino

Recordamos que diante de advérbios não utilizamos os “artículos determinados” ou os “artículos indeterminados”, mas sim devemos utilizar o “artículo neutro LO”.

Atenção!!! Quando verificamos o gênero de uma palavra na língua espanhola não devemos fazer a tradução. Verificamos o gênero nessa língua e não na forma traduzida.

Gabarito: D

24. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las palabras «que», «de», «más» y «inteligente» pueden ser acompañadas por estos artículos:

- (a) lo, lo, lo, lo
- (b) el, el, el, el
- (c) lo, el, lo, el
- (d) el, lo, el, lo
- (e) el, el, lo, el

Comentários

A questão apresenta as palavras “que”, “de”, “más” e “inteligente” e pergunta qual alternativa apresenta “artículos” que podem acompanhar essas palavras.

Como sabemos, na língua espanhola os “artículos determinados” e os “artículos indeterminados” possuem a mesma função que os **artigos** na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

No entanto, na língua espanhola temos o “artículo neutro LO”. Ele é uma palavra invariável. Ao contrário dos demais artículos ele não varia. Não varia em número, gênero etc. Dito de outra forma, essa palavra fica “neutra”. Basicamente, sua função é substantivar palavras de outras classes gramaticais.

O “artículo neutro LO” aparece diante de advérbios, de adjetivos, de participípios. Também está nestas expressões:

LO + DE → “Lo de ayer fue más importante”

LO + QUE → Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.

DE + LO + MÁS + ADJETIVO → Este chico es de lo más simpático.

Aqui, temos que verificar se a palavra é um substantivo (ou outra classe gramatical) e qual é o gênero (masculino ou feminino) desse substantivo para saber qual “artículo” devemos utilizar.

Vamos olhar para as palavras do enunciado:

Que → pronombre/conjunción

De → preposición

Más → adverbio

Inteligente → adjetivo

Diante do que apuramos temos o seguinte:

LQ Que → pronombre/conjunción

LQ De → preposición

LQ Más → adverbio

LQ Inteligente → adjetivo

Gabarito: A

25. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique cuál frase contiene eufonía.

- (a) Las hadas son seres mitológicos.
- (b) El hambre es una cuestión política en todo el mundo.
- (c) Tenemos una casa muy bonita.
- (d) María es la hija mayor.
- (e) Todos miraron admirados las águilas volando.

Comentários

A questão pede para indicar a frase (das alternativas) que contém “eufonía”.

Assim como na língua portuguesa, na língua espanhola, a “eufonía” é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a “cacofonía”.

A “cacofonía”, na língua espanhola, é a combinação de palavras que cria um som desagradável ou cria uma expressão ambígua.

Um dos casos de “eufonía” na língua espanhola é o caso do artigo feminino “LA”. Quando temos substantivos femininos no singular que começam com “A” tônico ou com “HA” tônico, esses substantivos devem ser acompanhados do artigo masculino “EL”. Isso evita o som “LA A” ou “LA HA”.

Vamos analisar cada alternativa:

(a) Las hadas son seres mitológicos.

Nesta alternativa, temos o artigo “Las” diante da palavra “hadas”. No entanto, não temos “eufonía”, pois a palavra “hadas” é substantivo feminino no plural.

(b) El hambre es una cuestión política en todo el mundo.

Nesta alternativa, temos o artigo “El” diante da palavra “hambre”. Aqui, temos “eufonía”, pois a palavra “hambre” é substantivo feminino no singular e se inicia com “HA” tônico. Logo, não é correto “la hambre”, mas sim “el hambre”.

(c) Tenemos una casa muy bonita.

Nesta alternativa não temos caso de “eufonía”.

(d) María es la hija mayor.

Nesta alternativa, temos o artigo “la” diante da palavra “hija”. No entanto, não temos “eufonía”, pois a palavra “hija” não se inicia com “A” tônico ou com “HA” tônico.

(e) Todos miraron admirados las águilas volando.

Nesta alternativa, temos o artigo “las” diante da palavra “águilas”. No entanto, não temos “eufonía”, pois a palavra “águilas” é substantivo feminino no plural.

Gabarito: B

26. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique la frase que no contiene eufonía.

- (a) El agua está caliente.
- (b) El águila es bonita.
- (c) El coche estaba estropeado.
- (d) El alma de las flores.
- (e) El hacha estaba bajo la mesa.

Comentários

A questão pede para indicar a frase (das alternativas) que não contém “eufonía”.

Assim como na língua portuguesa, na língua espanhola, a “eufonía” é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a “cacofonía”.

A “cacofonía”, na língua espanhola, é a combinação de palavras que cria um som desagradável ou cria uma expressão ambígua.

Um dos casos de “eufonía” na língua espanhola é o caso do artigo feminino “**LA**”. Quando temos substantivos femininos no singular que começam com “**A**” tônico ou com “**HA**” tônico, esses substantivos devem ser acompanhados do artigo masculino “**EL**”. Isso evita o som “**LA A**” ou “**LA HA**”. Vejamos isso com exemplos das alternativas da questão.

CACOFONIA	EUFONÍA
La <u>a</u> gua	El agua
La <u>á</u> guila	El águila
La <u>a</u> lma	El alma
La <u>h</u> acha	El hacha

Na questão em análise não temos caso de “eufonía” na alternativa “C”, pois a palavra “coche” é uma palavra masculina e recebe naturalmente um artigo masculino.

Gabarito: C

27. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique la frase que contiene cacofonía.

- (a) Las hachas fueron halladas en el parque.
- (b) El hambre es una cuestión política en todo el mundo.
- (c) Los gatos son animales veloces.
- (d) La hada estaba junto del príncipe.
- (e) ¡Llegó el invierno!

Comentários

A questão pede para indicar a frase (das alternativas) que contém “cacofonía”.

A “cacofonía”, na língua espanhola, é a combinação de palavras que cria um som desagradável ou cria uma expressão ambígua. Isso também existe na língua portuguesa.

Exemplos de “cacofonía” na língua espanhola:

Tomando té te mejoras.

[Tomando chá te melhoras.]

Cada caja encaja perfectamente.

[Cada caixa encaixa perfeitamente.]

En el vídeo parece que aparece un fantasma.

[No vídeo parece que aparece um fantasma.]

Cuando estuviste, viste el parque.

[Quando estiveste, viste o parque.]

Na questão apresentada, na alternativa “D”, o artigo “la” e a palavra “hada” criam “cacofonía”. Aqui, o som de “a” do artigo “la” e o som “ha” da palavra “hada” formam um som de “AA”. Isso não é permitido. No caso, temos que trocar o artigo “la” pelo artigo “el”. Assim, a frase correta é: “El hada estaba junto del príncipe”.

Gabarito: D

Nota

Na língua espanhola, os substantivos femininos no singular que começam com “A” tônico ou com “HA” tônico recebem o artigo masculino “EL”. Esse é um caso de “eufonía”.

A "eufonía" é o resultado da combinação de elementos acústicos na pronúncia das palavras que torna o som agradável evitando a cacofonia.

LISTA DE QUESTÕES - MULTIBANCAS

1. (CESPE / CD / 2014)

Los que creen en Dios, creen a puño cerrado en

²⁵ cualquier cosa; por ejemplo, que el número 13 es fatídico. Yo

63 El elemento "Los" (l.24) funciona como un artículo definido en plural.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

¹⁰ constituyen en sí el objetivo del estudio de una lengua. En otras palabras, no es importante para el estudiante conocer

terminología gramatical del idioma, sino lo que puede

¹³ comunicar con él. Estos contenidos de lengua deben funcionar

104 En la expresión "lo que" (l.12) el "lo" es un artículo neutro.

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

El aprendizaje aislado limita al estudiante, en lugar de permitirle proyectarse en variedad de posibilidades

²² comunicativas. Por ejemplo, el aprendizaje memorizado de

léxico descontextualizado y alfabético del diccionario no le

asegura al estudiante el conocimiento acertado del significado

²⁵ correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición de y el pronombre el.

4. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

²⁵ correcto de una palabra. El verbo "brindar" significa, en una de sus acepciones, "ofrecer voluntariamente a alguien algo,

convidarle con ello"; por otro lado, "brindar (por)" significa

²⁸ "manifestar, al ir a beber vino o licor, el bien que se desea a alguien o algo". El alumno tendrá que optar por el uso de una u

113 La expresión "el bien" (l.28) se puede sustituir por "**lo bien**" sin alterar la semántica.

5. (CESPE / INPI / 2014)

¹ Hubo un tiempo en que uno podría haber pensado que el comercio era una operación bastante simple: búsqueda de

49 el término "uno" (l.1) fue empleado como numeral.

6. (ESFCEX / 2017-2018)

28 Decida cuál es la alternativa correcta donde la eufonía del artículo determinante está correctamente empleado:

(A) Los jóvenes y mayores refugiados sienten el peso de la atrocidad del viaje.

(B) La llegada al puerto produjo apatía general entre los mayores y jóvenes.

(C) La ansiedad y el hambre por vivir en paz es la tónica entre los refugiados.

(D) Todos jóvenes y mayores son afectados por y la inseguridad del viaje.

(E) Llegar a Europa suena a los refugiados como a cuentos de las hadas.

7. (ESFCEX / 2017-2018)

29 Marque la frase que admiten la contracción al:

- (A) Iremos rápidamente _____ aduna para recibir los refugiados.
- (B) Las señoras mayores subían _____ tranvía con dificultad.
- (C) Los transeúntes iban _____ ayudar a los niños.
- (D) Después de la llegada los refugiados iban _____ ducharse.
- (E) Es bueno que ayudemos _____ todos generosidad.

8. (ESFCEX / 2016-2017)

28 Escoja, entre las alternativas relacionadas, aquella que describe de modo correcto la presencia de los artículos determinados e/o indeterminados; demostrativos; posesivos; indefinidos; el uso del neutro "lo".

- (A) La NSA, en su guerra contra el terrorismo, burló estas limitaciones [...] (l.15-16)
- (B) [...] pero que no escuchaban las conversaciones ni leían los mensajes. (l.5-6)
- (C) Con todas esas llamadas y mensajes salientes y entrantes pudieron dibujar una gráfica con todas las conexiones [...] (l.35-37)
- (D) Lo que hicieron los investigadores fue captar a unos 800 voluntarios [...] (l.32-33)
- (E) En el caso del estudio [...] (l.46)

9. (CESPE / CD / 2014)

67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

10. (DETRAN-RJ / 2013)

48 "Sin embargo, la OMS apunta que Perú es uno de los 77 países que no cuenta con cifras fiables sobre las causas de las muertes registradas."

Os termos "los" e "cuenta", acima e em negrito, são classificados neste contexto, correta e respectivamente, como:

- (A) Artigo e verbo

- (B) Pronome e substantivo
- (C) Adjetivo e substantivo
- (D) Preposição e numeral
- (E) Artigo e numeral

11. (UEMA / PAES-UEMA / 2013)

EL AZÚCAR

[..]

El blanco azúcar que endulzará mi café

En esta mañana de Ipanema

No lo produjo yo

Ni surgió por milagro en la azucarera.

[..]

Este azúcar viene

del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira,
dueño del almacén.

[..]

44 En los versos "No lo produjo yo" y "del almacén de la esquina pero tampoco lo hizo Oliveira", la forma "lo" es

- A) artículo neutro y generaliza la idea de producto.
- B) artículo neutro y indetermina la idea de producción.
- C) pronombre demostrativo y retoma la idea de producto.
- D) pronombre complemento directo y retoma el sustantivo azúcar.
- E) pronombre complemento indirecto y retoma el sustantivo azúcar.

12. (VUNESP / PM-SP-OFICIAL / 2011)

76 A forma singular da frase "*Una de las tareas de Pin es poner las cosas fáciles a los españoles que quieran irse a través de acuerdos con los países de destino*" é:

- (A) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.
- (B) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil a lo español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.
- (C) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con lo país de destino.
- (D) Una tarea de Pin es poner la cosa fácil al español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.
- (E) Una tarea de Pin es poner las cosas fáciles a lo español que quiera irse a través de acuerdo con el país de destino.

13. (UFPR / PS-UFPR / 2019)

90 - Considera los siguientes titulares de prensa:

- 1. Hotel de Las Vegas demanda a víctimas de _____ de 2017.
- 2. _____: la primera herramienta de venta de la farmacia.
- 3. _____ del vino: detenidos por vender botellas reetiquetadas de 19 euros por 2.000.
- 4. ¿_____ de mar es buena para todo?
- 5. Seis presuntos vampiros mueren a manos de _____ en Malani.

Señala la alternativa que rellena correctamente los huecos de los titulares de prensa.

- a) 1. la masacre - 2. el escaparate - 3. el fraude - 4. el agua - 5. la muchedumbre.
- b) 1. el masacre - 2. el escaparate - 3. la fraude - 4. la agua - 5. el muchedumbre.
- c) 1. la masacre - 2. la escaparate - 3. el fraude - 4. la agua - 5. el muchedumbre.
- d) 1. la masacre - 2. el escaparate - 3. la fraude - 4. la agua - 5. la muchedumbre.
- e) 1. el masacre - 2. la escaparate - 3. el fraude - 4. el agua - 5. la muchedumbre.

14. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

9 En el fragmento "Se dedicó al estudio" (l.2), el término "al" es la contracción de la preposición a y el artículo masculino el.

15. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2016)

15 En los fragmentos "saca lo peor" (l.12 y 13) y "disfrutar de lo que" (l.27), las partículas "lo" son artículos neutros.

16. (UFRS / VESTIBULAR-UFRS / 2015)

III- A palavra arte é um substantivo que, no singular, costuma empregar-se com o artigo el.

17. (PROF. ADINOÉL / 2020)

En "Vea, a partir de este momento lo estoy ignorando" la palabra "LO" es...

- (A) complemento indirecto
- (B) artículo neutro
- (C) locución prepositiva antes del verbo
- (D) complemento directo
- (E) artículo neutro masculino

18. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál opción posee solo artículos determinados?

- (a) uno, unos, él, los, la
- (b) la, el, las, los
- (c) un, unos, unas, una
- (d) un, la, unos, los

(e) el, los, a, las

19. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál opción posee solo artículos indeterminados?

- (a) un, la, unos, los
- (b) uno, unos, el, los
- (c) a, bajo, un, unos
- (d) uno, unos, una, unas
- (e) un, unos, unas, una

20. (PROF. ADINOÉL / 2022)

PERRO

Mamífero doméstico de la familia de los cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas, que tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal a su dueño.

Fuente: <https://www.rae.es>

¿Cuántos artículos determinados hay en el texto?

- (a) 1
- (b) 2
- (c) 3
- (d) 4
- (e) 5

21. (PROF. ADINOÉL / 2022)

MESA

Mueble compuesto de un tablero horizontal liso y sostenido a la altura conveniente, generalmente por una o varias patas, para diferentes usos, como escribir, comer, etc.

Fuente: <https://www.rae.es>

¿Cuántos artículos indeterminados hay en el texto?

- (a) 5
- (b) 1
- (c) 4
- (d) 2
- (e) 3

22. (PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuáles palabras pueden llevar artículos determinados o artículos indeterminados?

- (a) gato, ordenador, té, árbol, alumno
- (b) sin embargo, no obstante, árbol, ordenador, gato
- (c) computadora, ordenador, bajo, comer, tras
- (d) alumno, gato, árbol, él, sin
- (e) amar, sin, árbol, gato, alumno

23. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las palabras «verdad», «sencillamente», «varón» y «costumbre» pueden ser acompañadas por estos artículos:

- (a) la, la, el, la
- (b) la, la, el, el
- (c) la, la, lo, lo
- (d) la, lo, el, la
- (e) el, la, el, lo

24. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Las palabras «que», «de», «más» y «inteligente» pueden ser acompañadas por estos artículos:

- (a) lo, lo, lo, lo
- (b) el, el, el, el
- (c) lo, el, lo, el
- (d) el, lo, el, lo
- (e) el, el, lo, el

25. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique cuál frase contiene eufonía.

- (a) Las hadas son seres mitológicos.
- (b) El hambre es una cuestión política en todo el mundo.
- (c) Tenemos una casa muy bonita.
- (d) María es la hija mayor.
- (e) Todos miraron admirados las águilas volando.

26. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique la frase que no contiene eufonía.

- (a) El agua está caliente.
- (b) El águila es bonita.
- (c) El coche estaba estropeado.
- (d) El alma de las flores.
- (e) El hacha estaba bajo la mesa.

27. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Indique la frase que contiene cacofonía.

- (a) Las hachas fueron halladas en el parque.
- (b) El hambre es una cuestión política en todo el mundo.
- (c) Los gatos son animales veloces.
- (d) La hada estaba junto del príncipe.
- (e) ¡Llegó el invierno!

GABARITO



1. ERRADO.
2. CERTO.
3. ERRADO.
4. ERRADO.
5. ERRADO.
6. C.
7. B.
8. A.
9. ERRADO.
10. A.
11. D.
12. D.
13. A.
14. CERTO.
15. CERTO.
16. CERTO.
16. CERTO.
17. D.
18. B.
19. E.
20. C.
21. D.

22. A.

23. D.

24. A.

25. B.

26. C.

27. D.

RESUMO

O **artigo** na língua portuguesa e na língua espanhola é colocado antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

Na língua espanhola temos também o artigo neutro "**LO**" que é utilizado para substantivar palavras que não são substantivos.

Tabela dos **artículos** em espanhol:

<i>Artículos</i>	<i>Artículos Determinados</i>		<i>Artículos Indeterminados</i>		<i>Artículo Neutro</i>
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	EL (o)	LA (a)	UN (um)	UNA (uma)	LO (o)
<i>Plural</i>	LOS (os)	LAS (as)	UNOS (uns)	UNAS (unas)	

A **contração** nada mais é do que a união de uma preposição (**preposición**) com um artigo.

Na língua espanhola temos **apenas** dois casos de **contracción** (contração) entre preposição e artigo. São eles: **AL** e **DEL**.

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Na tabela a seguir, colocamos exemplos dos encontros mais comuns entre artigos e preposições que aparecem nos textos em espanhol. Guardem os exemplos, pois eles serão importantes para o trabalho de leitura e tradução.

ARTÍCULOS PREPOSICIONES	EL	LA	LOS	LAS	LO
A	A+EL=AL (ao)	A LA (à, para a)	A LOS (aos, para os)	A LAS (às, para as)	A LO (ao)

<i>DE</i>	<i>DE+EL=DEL</i> (do)	<i>DE LA</i> (da)	<i>DE LOS</i> (dos)	<i>DE LAS</i> (das)	<i>DE LO</i> (do)
<i>EN</i>	<i>EN EL</i> (no)	<i>EN LA</i> (na)	<i>EN LOS</i> (nos)	<i>EN LAS</i> (nas)	<i>EN LO</i> (no)
<i>POR</i>	<i>POR EL</i> (pelo)	<i>POR LA</i> (pela)	<i>POR LOS</i> (pelos)	<i>POR LAS</i> (pelas)	<i>POR LO</i> (pelo)

TEXTOS PARA TREINAMENTO DE LEITURA E TRADUÇÃO

Tarefas dos alunos

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo! Então, copiem o texto indicado.

Observação: quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Aqui o aluno deve fazer a leitura e tradução do texto.

Nesta tarefa, marquem todas as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O espanhol é parecido (não igual) com o português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até entender aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- palavras exatamente iguais às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras que parecerão uma coisa (falsos cognatos), mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;

- palavras desconhecidas que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês estarão conseguindo enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de espanhol da banca.

...aunque la recuperación empieza a llegar a la economía real

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La MARCA España vuelve a tener valor para los inversores, que ayer demostraron que están dispuestos a financiar al Tesoro Público incluso a tipos negativos, es decir, pagando intereses a cambio de atesorar títulos emitidos por el Estado español. Este gesto de confianza es fruto del clima de optimismo que rodea a la economía española, que en las últimas semanas ha arrojado una batería de datos positivos que indican que la recuperación está tomando un impulso que supera incluso las previsiones más favorables para este año.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

...aunque la recuperación empieza a llegar a la economía real

La MARCA España vuelve a tener valor para los inversores, que ayer demostraron que están dispuestos a financiar al Tesoro Público incluso a tipos negativos, es decir, pagando intereses a cambio de atesorar títulos emitidos por el Estado español. Este gesto de confianza es fruto del clima de optimismo que rodea a la economía española, que en las últimas semanas ha arrojado una batería de datos positivos que indican que la recuperación está tomando un impulso que supera incluso las previsiones más favorables para este año.

La economía real no es ajena a la fortaleza financiera que tiene el Tesoro. Así lo demuestran, sin ir más lejos, los buenos datos de empleo que se conocieron este lunes. Marzo cerró con el mejor dato de creación de puestos de trabajo de la serie histórica (al sumar 160.579 nuevos afiliados a la Seguridad Social) y la mejor evolución del paro registrado desde 2002 (con 60.214 desempleados menos). Estas cifras no sólo se explican por el efecto positivo de la Semana Santa en el mercado laboral, ya que la tasa de afiliación acumula 14 meses en positivo. Además del empleo, hay otros datos que corroboran el cambio de tendencia. Por ejemplo, ayer se conoció que los pedidos del

sector servicios experimentaron en marzo su impulso más fuerte desde julio de 2000. También la pasada semana supimos que las matriculaciones del mes pasado superaron las 100.000 unidades por primera vez desde 2010. Esto último es revelador en tanto que la venta de coches suele ser sinónimo de salud económica y social.

Y es que aunque la recuperación llega siempre antes a las cifras macroeconómicas que a la calle, lo cierto es que los ciudadanos empiezan a creer en ella. Prueba de ello es que el índice de confianza del consumidor que elabora el CIS superó en marzo por primera vez en la historia los 100 puntos gracias a la mejor valoración que hacen los consumidores del momento actual y de las expectativas de futuro. Este dato fue utilizado precisamente ayer por Mariano Rajoy para justificar su gestión económica e insuflar ánimos entre los suyos.

Sin embargo, los 4.451.939 de personas que siguen desempleadas, los trabajadores que han sido contratados en marzo por horas y los recortes salariales que han sufrido las plantillas para que las empresas ganen competitividad obligan a dejar atrás la complacencia y poner el foco en las reformas que quedan por hacer, como la del sector de la energía. También es obligado retomar la inversión en I+D y reformar el sistema educativo. Ahora que se han sentado las bases de la recuperación, el Gobierno debe impulsar el cambio de modelo productivo que España tiene pendiente, como nos recuerda el hecho de que el grueso del empleo que se creó en marzo fue en la hostelería y la construcción.

(Fonte: elmundo.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto,

- a) en el último párrafo del texto, la palabra "sin embargo" podría sustituirse por la palabra "conforme".
- b) 160.579 nuevos deudores a la Seguridad Social.
- c) la economía real no es anhela a la fortaleza financiera que tiene el Tesoro.

- d) en el segundo párrafo del texto, podemos inferir que la palabra "matriculaciones" se refiere a la matriculación de vehículos.
- e) las personas no creen en la recuperación económica.

Mariano Rajoy para justificó su gestión económica

- a) a través de los 4.451.939 de personas que siguen desempleadas.
- b) a través de los inversores.
- c) explicando por el efecto positivo de la Semana Santa en el mercado laboral
- d) a través del índice de confianza del consumidor.
- e) pagando intereses a cambio de atesorar títulos emitidos por el Estado español

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

...aunque la recuperación empieza a llegar a la economía real

...embora a recuperação comece a chegar à economia real

La MARCA España vuelve a tener valor para los inversores, que ayer demostraron que están dispuestos a financiar al Tesoro Público incluso a tipos negativos, es decir, pagando intereses a cambio de atesorar títulos emitidos por el Estado español. Este gesto de confianza es fruto del clima de optimismo que rodea a la economía española, que en las últimas semanas ha arrojado una batería de datos positivos que indican que la recuperación está tomando un impulso que supera incluso las previsiones más favorables para este año.

A marca Espanha volta a ter valor para os investidores, que ontem demonstraram que estão dispostos a financiar o Tesouro Público inclusive para juros negativos, é dizer, pagando juros em troca de entesourar títulos emitidos pelo Estado espanhol. Este gesto de confiança é fruto do clima de otimismo que rodeia a economia espanhola, que nas últimas semanas há produzido uma bateria de dados positivos que indicam que a recuperação está tomando um impulso que supera inclusive as previsões mais favoráveis para este ano.

La economía real no es ajena a la fortaleza financiera que tiene el Tesoro. Así lo demuestran, sin ir más lejos, los buenos datos de empleo que se conocieron este lunes. Marzo cerró con el mejor dato de creación de puestos de trabajo de la serie histórica (al sumar 160.579 nuevos afiliados a la Seguridad Social) y la mejor evolución del paro registrado desde 2002 (con 60.214 desempleados menos). Estas cifras no sólo se explican por el efecto positivo de la Semana Santa en el mercado laboral, ya que la tasa de afiliación acumula 14 meses en positivo. Además del empleo, hay otros datos que corroboran el cambio de tendencia. Por ejemplo, ayer se conoció que los pedidos del sector servicios experimentaron en marzo su impulso más fuerte desde julio de 2000. También la pasada semana supimos que las matriculaciones del mes pasado superaron las 100.000 unidades por primera vez desde 2010. Esto último es revelador en tanto que la venta de coches suele ser sinónimo de salud económica y social.

A economia real não é alheia à fortaleza financeira que tem o Tesouro. Assim o demonstram, sem ir mais longe, os bons dados de emprego que se conheceram nesta segunda-feira. Março encerrou com o melhor dado de criação de postos de trabalho da série histórica (ao somar 160.579 novos afiliados à Seguridade Social) e a melhor evolução do desemprego registrado desde 2002 (com 60.214 desempregados a menos).

Estes números não somente se explicam pelo efeito positivo da Semana Santa no mercado laboral, já que a taxa de afiliação acumula 14 meses no positivo. Além do emprego, há outros dados que corroboram na mudança de tendência. Por exemplo, ontem se conheceu que os pedidos do setor de serviços experimentaram em março seu impulso mais forte desde julho de 2000. Também na semana passada soubemos que os registros de veículos do mês passado superaram as 100.000 unidades pela primeira vez desde 2010. Este último é revelador tanto que a venda de carros costuma ser sinônimo de saúde econômica e social.

*****Matriculaciones** = registro de veículos.

Y es que aunque la recuperación llega siempre antes a las cifras macroeconómicas que a la calle, lo cierto es que los ciudadanos empiezan a creer en ella. Prueba de ello es que el índice de confianza del consumidor que elabora el CIS superó en marzo por primera vez en la historia los 100 puntos gracias a la mejor valoración que hacen los consumidores del momento actual y de las expectativas de futuro. Este dato fue utilizado precisamente ayer por Mariano Rajoy para justificar su gestión económica e insuflar ánimos entre los suyos.

E é que embora a recuperação chegue sempre antes aos números macroeconômicos que à rua, o certo é que os cidadãos começam a crer nela. Prova disso é que o índice de confiança do consumidor que elabora o CIS superou em março pela primeira vez na história os 100 pontos, graças a melhor valoração que fazem os consumidores do momento atual e das expectativas de futuro. Este dado foi utilizado precisamente ontem por Mariano Rajoy para justificar sua gestão econômica e insuflar ânimos entre os seus.

Sin embargo, los 4.451.939 de personas que siguen desempleadas, los trabajadores que han sido contratados en marzo por horas y los recortes salariales que han sufrido las plantillas para que las empresas ganen competitividad obligan a dejar atrás la complacencia y poner el foco en las reformas que quedan por hacer, como la del sector de la energía. También es obligado retomar la inversión en I+D y reformar el sistema educativo. Ahora que se han sentado las bases de la recuperación, el Gobierno debe impulsar el cambio de modelo productivo que España tiene pendiente, como nos recuerda el hecho de que el grueso del empleo que se creó en marzo fue en la hostelería y la construcción.

Entretanto, 4.451.939 pessoas seguem desempregadas, os trabalhadores que não sido contratados em março por horas e os cortes salariais que não sofrido os trabalhadores para que as empresas ganhem competitividade obrigam a deixar para trás a

complacência e colocar o foco nas reformas que ficam por fazer, como a do setor de energia. Também é obrigado retomar o investimento em I+D e reformar o sistema educativo. Agora que se hão assentando as bases da recuperação, o Governo deve impulsionar a mudança do modelo produtivo que a Espanha tem pendente, como nos recorda o fato de que o grosso do emprego que se criou em março foi na hotelaria e na construção.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto,

- a) en el último párrafo del texto, la palabra "sin embargo" podría sustituirse por la palabra "conforme".
- b) 160.579 nuevos deudores a la Seguridad Social.
- c) la economía real no es anhela a la fortaleza financiera que tiene el Tesoro.
- d) en el segundo párrafo del texto, podemos inferir que la palabra "matriculaciones" se refiere a la matriculación de vehículos.
- e) las personas no creen en la recuperación económica.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar cada alternativa.

A alternativa **A** está errada. A palavra "**sin embargo**" significa **entretanto**. A palavra "**conforme**" significa **conforme**.

A alternativa **B** está errada. O texto menciona **afiados** e não **devedores**.

A alternativa **C** está errada. Trocou-se a palavra "**ajena**" pela palavra "**anhela**". A primeira significa **alheia**. A segunda significa **almeja**. A troca deixou o texto errado.

A alternativa **D** está correta.

A palavra "**matriculaciones**" refere-se ao registro de veículos. Aqui no Brasil, seria o emplacamento de veículos.

Lendo o texto com cuidado, chegaríamos a conclusão de que palavra "**matriculaciones**" se refere ao registro de veículos. Vejam os dois últimos períodos do segundo parágrafo do texto:

También la pasada semana supimos que las matriculaciones del mes pasado superaron las 100.000 unidades por primera vez desde 2010. Esto último es

revelador en tanto que la venta de coches suele ser sinónimo de salud económica y social.

A alternativa **E** está errada. Ela contraria o primeiro período do terceiro parágrafo do texto. Vejamos:

Y es que aunque la recuperación llega siempre antes a las cifras macroeconómicas que a la calle, lo cierto es que los ciudadanos empiezan a creer en ella.

Segundo o texto, embora a recuperação chegue sempre antes aos números macroeconômicos que à rua, o certo é que os cidadãos ("las personas") começam ("empiezan") a crer nela.

A alternativa correta para a questão é a letra **D**.

Mariano Rajoy para justificó su gestión económica

- a) a través de los 4.451.939 de personas que siguen desempleadas.
- b) a través de los inversores.
- c) explicando por el efecto positivo de la Semana Santa en el mercado laboral
- d) a través del índice de confianza del consumidor.
- e) pagando intereses a cambio de atesorar títulos emitidos por el Estado español

Comentários

O enunciado da questão traz um nome: **Mariano Rajoy**. Então, inicialmente, devemos procurar no texto esse nome. Onde ele aparecer, poderá estar a resposta. Isso é ganhar tempo durante a prova.

O nome **Mariano Rajoy** aparece no último período do terceiro parágrafo do texto: Vejamos:

Este dato fue utilizado precisamente ayer por Mariano Rajoy para justificar su gestión económica e insuflar ánimos entre los suyos.

O texto diz que "este dato foi utilizado precisamente ontem por Mariano Rajoy para justificar sua gestão econômica e insuflar ânimos entre os seus". Isso bate com o enunciado da questão. Agora, precisamos encontrar o que significa a expressão "**este dato**" para encontrarmos a resposta da questão.

Como este é o último período do parágrafo, o significado da expressão “este dato” já foi dito anteriormente. Nesse caso, devemos voltar e ler com atenção todo o terceiro parágrafo.

Após a leitura, verificamos que a expressão “este dato” se refere ao “índice de confianza del consumidor.”

A resposta correta para a questão é a letra D.

350 parejas tendrán que declarar si pagaron el banquete de boda en negro

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La fiscalía considera que este hostelero facturó parte de los banquetes de boda en b, según ha adelantado este martes La Nueva España. La Agencia Tributaria considera que el hostelero facturaba a los novios que celebraban el día de su boda una parte de los comensales porque la otra parte la cobraba en negro para no declararlo ante el fisco. Ahora el Ministerio Fiscal considera que incurrió en delito fiscal, cuando la cantidad defraudada supera los 120.000 euros.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

350 parejas tendrán que declarar si pagaron el banquete de boda en negro

Un total de 350 parejas de novios que celebraron su boda en un conocido restaurante de Pruvia (Llanera), un pequeño municipio asturiano de unos 14.000 habitantes, han sido citados a declarar como testigos por el hostelero en el juicio que se celebra desde el pasado lunes contra este empresario acusado de fraude fiscal.

La fiscalía considera que este hostelero facturó parte de los banquetes de boda en b, según ha adelantado este martes La Nueva España. La Agencia Tributaria considera que el hostelero facturaba a los novios que celebraban el día de su boda una parte de los comensales porque la otra parte la cobraba en negro para no declararlo ante el fisco. Ahora el Ministerio Fiscal considera que incurrió en delito fiscal, cuando la cantidad defraudada supera los 120.000 euros.

El Ministerio Fiscal citó como testigos a 13 parejas que celebraron su boda en el restaurante entre 2007 y 2008, años que se investigan. Antes de iniciarse el juicio que se iba a celebrar en el Juzgado de lo penal número 2 de Oviedo, del que es titular el magistrado Francisco Javier Rodríguez Santocildes, los abogados del hostelero alegaron

que la muestra de novios escogidos por la fiscalía no era representativa por lo que propusieron citar a todas las parejas que se habían casado en el restaurante durante la época investigada: 170 parejas en 2007 y otras 180 parejas en 2008, según explica a este diario Álvaro Vidal Herrero, letrado del empresario.

El magistrado concluyó que efectivamente "la prueba es necesaria desde el punto de vista de la defensa, ya que se le está acusando de que recibió sobrepagos respecto a las cantidades declaradas y, por tanto, deben declarar los clientes a los que se refieren" las hojas que sirven de base a la acusación, según recoge el diario asturiano.

La decisión adoptada por el magistrado podría alargar el juicio en el que se ha personado el Ministerio Fiscal en nombre de la Agencia Tributaria. Inspectores de Hacienda registraron el restaurante y hallaron en los ordenadores escandallos con las reservas de las mesas de cada una de las celebraciones de boda. En base a esta información el fisco estimó que el propietario del local había cometido fraude fiscal.

(Fonte: elpais.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto, "en negro" significa:

- a) no declarar a las autoridades fiscales.
- b) pagar en efectivo.
- c) blanqueo.
- d) la solicitud de divorcio.
- e) juicio por fraude.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "letrado" puede sustituirse por:

- a) empleado
- b) un socio de la empresa
- c) asesor

d) abogado

e) maestro

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

350 parejas tendrán que declarar si pagaron el banquete de boda en negro

350 casais terão que declarar se pagaram o banquete de casamento em negro

***Pagar en negro = fazer um pagamento e não declarar ao fisco.

Un total de 350 parejas de novios que celebraron su boda en un conocido restaurante de Pruvia (Llanera), un pequeño municipio asturiano de unos 14.000 habitantes, han sido citados a declarar como testigos por el hostelero en el juicio que se celebra desde el pasado lunes contra este empresario acusado de fraude fiscal.

Um total de 350 casais de noivos que celebraram seu casamento em um conhecido restaurante de Pruvia (Llanera), um pequeno município asturiano de 14.000 habitantes, hão sido citados a declarar como testemunhas pelo hoteleiro no julgamento que se realiza desde a segunda-feira passada contra este empresário acusado de fraude fiscal.

La fiscalía considera que este hostelero facturó parte de los banquetes de boda en b, según ha adelantado este martes La Nueva España. La Agencia Tributaria considera que el hostelero facturaba a los novios que celebraban el día de su boda una parte de los comensales porque la otra parte la cobraba en negro para no declararlo ante el fisco. Ahora el Ministerio Fiscal considera que incurrió en delito fiscal, cuando la cantidad defraudada supera los 120.000 euros.

A promotoria considera que este hoteleiro faturou parte dos banquetes de casamento em "B", segundo há adiantado nesta terça-feira *La Nueva España*. A Agência Tributária considera que o hoteleiro faturava para os noivos que celebravam o dia de seu casamento uma parte dos convidados porque a outra cobrava em negro para não o declarar ante o fisco. Agora o Ministério Fiscal considera que incorreu em delito fiscal, quando a quantidade fraudada supera os 120.000 euros.

***en b = popularmente conhecido no Brasil como Caixa Dois.

El Ministerio Fiscal citó como testigos a 13 parejas que celebraron su boda en el restaurante entre 2007 y 2008, años que se investigan. Antes de iniciarse el juicio que se iba a celebrar en el Juzgado de lo penal número 2 de Oviedo, del que es titular el magistrado Francisco Javier Rodríguez Santocildes, los abogados del hostelero alegaron que la muestra de novios escogidos por la fiscalía no era representativa por lo que propusieron citar a todas las parejas que se habían casado en el restaurante durante la

época investigada: 170 parejas en 2007 y otras 180 parejas en 2008, según explica a este diario Álvaro Vidal Herrero, letrado del empresario.

O Ministério Fiscal citou como testemunhas 13 casais que celebraram seu casamento no restaurante entre 2007 e 2008, anos que se investigam. Antes de se iniciar o julgamento que se ia realizar no Tribunal do penal número 2 de Oviedo, do qual é titular o magistrado Francisco Javier Rodríguez Santocildes, os advogados do hoteleiro alegaram que a amostra de noivos escolhidos pela promotoria não era representativa pelo que propuseram citar a todos os casais que se haviam casado no restaurante durante a época investigada: 170 casais em 2007 e outros 180 casais em 2008, segundo explica a este jornal Álvaro Vidal Herrero, advogado do empresário.

*****Letrado** = que é culto.

*****Letrado** = pessoa legalmente autorizada a defender seus clientes em juízo = advogado.

El magistrado concluyó que efectivamente "la prueba es necesaria desde el punto de vista de la defensa, ya que se le está acusando de que recibió sobrepagos respecto a las cantidades declaradas y, por tanto, deben declarar los clientes a los que se refieren" las hojas que sirven de base a la acusación, según recoge el diario asturiano.

O magistrado concluiu que efetivamente "a prova é necessária desde o ponto de vista da defesa, já que se lhe está acusando de que recebeu sobrepagos a respeito das quantidades declaradas e, portanto, devem declarar os clientes aos que se referem" as folhas que servem de base para a acusação, segundo reúne o diário asturiano.

La decisión adoptada por el magistrado podría alargar el juicio en el que se ha personado el Ministerio Fiscal en nombre de la Agencia Tributaria. Inspectores de Hacienda registraron el restaurante y hallaron en los ordenadores escandallos con las reservas de las mesas de cada una de las celebraciones de boda. En base a esta información el fisco estimó que el propietario del local había cometido fraude fiscal.

A decisão adotada pelo magistrado poderia alongar o julgamento no qual se há apresentado o Ministério Fiscal em nome da Agência Tributária. Inspetores da Fazenda inspecionaram o restaurante e acharam nos computadores analisados com as reservas das mesas de cada uma das celebrações de casamento. Com base nesta informação o fisco estimou que o proprietário do local havia cometido fraude fiscal.

*****Personarse** = apresentar-se diante de um juiz para realizar um trâmite legal.

Escandallos = determinação do preço de uma mercadoria com relação a fatores que influem nesse preço; sondar, medir.

Escandallar = sondar, medir.

Escándalo = confusão, desordem, barulho, ruído, escândalo.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto, "en negro" significa:

- a) no declarar a las autoridades fiscales.
- b) pagar en efectivo.
- c) blanqueo.
- d) la solicitud de divorcio.
- e) juicio por fraude.

Comentários

A questão quer saber o que significa (no texto) a expressão "**en negro**".

Encontramos a resposta para a expressão "**en negro**" no segundo período do segundo parágrafo do texto. Vejamos:

La Agencia Tributaria considera que el hostelero facturaba a los novios que celebraban el día de su boda una parte de los comensales porque la otra parte la cobraba **en negro** para no declararlo ante el fisco. (grifos nossos)

Essa expressão significa esconder algo do fisco, ou seja, fazer um pagamento ou receber alguma quantia e não declarar isso para as autoridades fiscais.

Atenção! Guardem: "**pagar en b**", "**pagar en negro**", "**recibir en b**", "**recibir en negro**" são expressões usadas para dizer que se realiza um pagamento ou se recebeu algum valor sem declarar ao fisco.

Assim, temos que correta a alternativa **A**. As demais alternativas estão erradas. No entanto, é interessante notar a expressão "**blanqueo**" da alternativa **C**. Ela num texto tributário pode significar a conversão de dinheiro ilegal em dinheiro legal. Isso é conhecido no Brasil como lavagem de dinheiro.

A alternativa correta para a questão é a letra **A**.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "letrado" puede sustituirse por:

- a) empleado
- b) un socio de la empresa
- c) asesor
- d) abogado
- e) maestro

Comentários

A palavra “**letrado**”, no texto, significa **advogado**.

A alternativa correta para a questão é a letra **D**.

A más renta per cápita, menos declaraciones 'católicas' en el IRPF

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Los obispos se dicen "moderadamente satisfechos" por el comportamiento de sus fieles en las declaraciones de la renta (IRPF). Lo dijo este miércoles el vicesecretario para Asuntos Económicos de la Conferencia Episcopal Española (CEE), Fernando Giménez Barriocanal.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A más renta per cápita, menos declaraciones 'católicas' en el IRPF

Los obispos se dicen "moderadamente satisfechos" por el comportamiento de sus fieles en las declaraciones de la renta (IRPF). Lo dijo este miércoles el vicesecretario para Asuntos Económicos de la Conferencia Episcopal Española (CEE), Fernando Giménez Barriocanal. Los datos no son tan optimistas. Pese a invertir cada año, desde 2007, más de tres millones de euros en campañas para promover que los españoles marquen con una equis la casilla de la Iglesia católica en cada IRPF, los porcentajes apenas se mueven una décima: del 34,87% en 2012 a un 34,88% el año siguiente (dos décimas más, del 35,01% a 35,20%, si se excluyen las haciendas vascas y de Navarra). Por regiones, se constata que a mayor renta per cápita, menor porcentaje de equis católicas. Cataluña encabeza la lista con el 19,79%, 15 puntos por debajo de la media.

La publicación de estos datos por la CEE coincide con el inicio de otra campaña, esta vez contra la financiación pública de las confesiones religiosas. La promueve cada año Europa Laica con el lema No a las casillas en el IRPF. "El Estado español (central y periférico) aporta a la Iglesia católica, a través de subvenciones directas y exención de tributos, 11.000 millones de euros anuales", denuncia esta organización. Su tesis sobre la casilla fiscal para Fines Sociales, alternativa a la de la Iglesia católica, es que "la acción social la debe atender el Estado como derecho, no como caridad".

Cada mes, el Ministerio de Hacienda ingresa en una cuenta de la CEE dinero para culto y salarios. En 2013 fueron 247,6 millones, 1,5 millones menos que en 2012 (249,1 millones).

Son los últimos datos oficiales y es la consecuencia de la crisis, dicen los prelados. En realidad, también han disminuido las asignaciones en favor de la Iglesia católica, única confesión que goza de ese privilegio en el IRPF. En 2013, se produjeron 7.268.597, frente a las 7.339.102 del año anterior. Es el cuarto año de descensos desde que se aplica el nuevo sistema, acordado en 2007 por el Gobierno de José Luís Rodríguez Zapatero y la Conferencia Episcopal mediante un simple "canje de notas". Entonces, Hacienda incrementó un 37% el porcentaje de asignación por contribuyente (ahora 0,7% de la cuota íntegra), y los obispos pasaron de ingresar 173,75 millones en 2006, a recibir 241,32 millones al año siguiente.

(Fonte: elpais.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto:

- a) los obispos no declararon el IRPF.
- b) la Agencia Tributaria invierte cada año, desde 2007, más de tres millones de euros en campañas para promover que los españoles marquen con una equis la casilla de la Iglesia católica en cada IRPF
- c) la CEE se compromete con el inicio de otra campaña, esta vez contra la financiación pública de las confesiones religiosas.
- d) el Ministerio de Hacienda pone dinero en la cuenta de la CEE.
- e) Brasil es un Estado laico.

En el texto, la palabra "equis" significa:

- a) la letra "X".
- b) el orden de los obispos.
- c) CEE.
- d) el PIT.

e) la Iglesia católica.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

A más renta per cápita, menos declaraciones 'católicas' en el IRPF

Mais renda per capita, menos declarações 'católicas' no IRPF

Los obispos se dicen "moderadamente satisfechos" por el comportamiento de sus fieles en las declaraciones de la renta (IRPF). Lo dijo este miércoles el vicesecretario para Asuntos Económicos de la Conferencia Episcopal Española (CEE), Fernando Giménez Barriocanal. Los datos no son tan optimistas. Pese a invertir cada año, desde 2007, más de tres millones de euros en campañas para promover que los españoles marquen con una equis la casilla de la Iglesia católica en cada IRPF, los porcentajes apenas se mueven una décima: del 34,87% en 2012 a un 34,88% el año siguiente (dos décimas más, del 35,01% a 35,20%, si se excluyen las haciendas vascas y de Navarra). Por regiones, se constata que a mayor renta per cápita, menor porcentaje de equis católicas. Cataluña encabeza la lista con el 19,79%, 15 puntos por debajo de la media.

Os bispos se dizem "moderadamente satisfeitos" pelo comportamento de seus fiéis nas declarações de renda (IRPF). Disse nesta quarta-feira o vice-secretário para Assuntos Econômicos da Conferência Episcopal Espanhola (CEE), Fernando Giménez Barriocanal. Os dados não são tão otimistas. Apesar de investir a cada ano, desde 2007, mais de três milhões de euros em campanhas para promover que os espanhóis marquem com um "X" a lacuna da Igreja Católica em cada IRPF, os percentuais apenas se movem um décimo: de 34,87% em 2012 para 34,88% no ano seguinte (dois décimos mais, de 35,01% para 35,20%, quando se excluem as fazendas vascas e de Navarra). Por regiões, constata-se que maior renda per capita, menos porcentagem de "X" católicos. A Catalunha lidera a lista com 19,79%, 15 pontos abaixo da média.

***Equis = nome da letra "X" em espanhol.

La publicación de estos datos por la CEE coincide con el inicio de otra campaña, esta vez contra la financiación pública de las confesiones religiosas. La promueve cada año Europa Laica con el lema No a las casillas en el IRPF. "El Estado español (central y periférico) aporta a la Iglesia católica, a través de subvenciones directas y exención de tributos, 11.000 millones de euros anuales", denuncia esta organización. Su tesis sobre la casilla fiscal para Fines Sociales, alternativa a la de la Iglesia católica, es que "la acción social la debe atender el Estado como derecho, no como caridad".

A publicação destes dados pela CEE coincide com o início de outra campanha, desta vez contra o financiamento público das ordens religiosas. A promove a cada ano a Europa

Laica com o lema "Não às lacunas no IRPF". "O Estado espanhol (central e periférico) aporta à Igreja Católica, por meio de subvenções diretas e isenção de tributos, 11 bilhões de euros anuais", denuncia esta organização. Sua tese sobre a lacuna fiscal para Fins Sociais, alternativa à da Igreja Católica, é que "a ação social deve ser atendida pelo Estado como direito, no como caridade".

Cada mes, el Ministerio de Hacienda ingresa en una cuenta de la CEE dinero para culto y salarios. En 2013 fueron 247,6 millones, 1,5 millones menos que en 2012 (249,1 millones). Son los últimos datos oficiales y es la consecuencia de la crisis, dicen los prelados. En realidad, también han disminuido las asignaciones en favor de la Iglesia católica, única confesión que goza de ese privilegio en el IRPF. En 2013, se produjeron 7.268.597, frente a las 7.339.102 del año anterior. Es el cuarto año de descensos desde que se aplica el nuevo sistema, acordado en 2007 por el Gobierno de José Luís Rodríguez Zapatero y la Conferencia Episcopal mediante un simple "canje de notas". Entonces, Hacienda incrementó un 37% el porcentaje de asignación por contribuyente (ahora 0,7% de la cuota íntegra), y los obispos pasaron de ingresar 173,75 millones en 2006, a recibir 241,32 millones al año siguiente.

A cada mês, o Ministério da Fazenda ingressa em uma conta da CEE dinheiro para cultos e salários. Em 2013 foram 247,6 milhões, 1,5 milhão menos que em 2012 (249,1 milhões). São os últimos dados oficiais e é a consequência da crise, dizem os superiores eclesiais. Na realidade, também hão diminuído as destinações em favor da Igreja Católica, única ordem que goza desse privilégio no IRPF. Em 2013, se produziram 7.268.597, frente a 7.339.102 do ano anterior. É o quarto ano de queda desde que se aplica o novo sistema, acordado em 2007 pelo Governo de José Luís Rodríguez Zapatero e a Conferência Episcopal mediante uma simples "troca de notas". Então, a Fazenda aumentou 37% a porcentagem de destinação por contribuinte (agora 0,7% da cota integral), e os bispos passaram de ingressar 173,75 milhões em 2006, para receber 241,32 milhões no ano seguinte.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En el texto, la palabra "equis" significa:

- a) la letra "X".
- b) el orden de los obispos.
- c) CEE.
- d) el PIT.

e) la Iglesia católica.

Comentários

A palavra “equis” é nome da letra “X” em espanhol.

A resposta correta para esta questão é a letra **A**.

Según el texto:

a) los obispos no declararon el IRPF.

b) la Agencia Tributaria invierte cada año, desde 2007, más de tres millones de euros en campañas para promover que los españoles marquen con una equis la casilla de la Iglesia católica en cada IRPF

c) la CEE se compromete con el inicio de otra campaña, esta vez contra la financiación pública de las confesiones religiosas.

d) el Ministerio de Hacienda pone dinero en la cuenta de la CEE.

e) Brasil es un Estado laico.

Comentários

A questão quer saber algo sobre o texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** afirma de forma equivocada que os bispos não declararam o IRPF. Isso não está no texto.

A alternativa **B** afirma de forma equivocada que a Agência Tributária investe a cada ano, desde 2007, mais três milhões em campanhas para promover que os espanhóis marquem um “X” na lacuna da Igreja Católica em cada IRPF. O responsável por isso é a CEE.

A alternativa **C** afirma de forma equivocada que a CEE se compromete com o início de outra campanha, desta vez contra o financiamento públicos das ordens religiosas. Isso não está no texto. Além disso, quem faz essa campanha é a Europa Laica.

A alternativa **D** está de acordo com o início do terceiro parágrafo do texto. Vejamos:

Cada mes, el Ministerio de Hacienda ingresa en una cuenta de la CEE dinero para culto y salarios.

A alternativa **E** é uma pegadinha. A alternativa é verdadeira, mas não está de acordo com o texto. Nele não se mencionada nada a respeito do Brasil.

A resposta correta para a questão é a letra **D**.

Ajuste fiscal y recesión en Brasil

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

En un desglose secundario de "payasadas" fiscales practicadas en todo el primer mandato de la presidenta Dilma Rousseff, el Tribunal de Cuentas dictaminó que las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014 lesionaban la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF).

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Ajuste fiscal y recesión en Brasil

En un desglose secundario de "payasadas" fiscales practicadas en todo el primer mandato de la presidenta Dilma Rousseff, el Tribunal de Cuentas dictaminó que las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014 lesionaban la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF).

Básicamente, las transferencias fueron cubiertas por recursos de los bancos, lo cual está prohibido por la LRF, que prohíbe los préstamos entre las instituciones financieras públicas y sus controladores.

Si este evento puede o no puede constituirse en la base para un pedido de impeachment, o juicio político, contra la presidenta, según lo propuesto por los líderes de la oposición, no es tan relevante para el siguiente análisis. Cabe señalar que el hecho refleja el alto grado de inestabilidad política prevaleciente desde las elecciones, sobre todo a raíz de las revelaciones de corrupción en Petrobras y el cambio de rumbo de la política económica ocurrido desde entonces.

Bancos públicos

Las operaciones con los bancos públicos son parte de un contexto más amplio de deterioro de las condiciones fiscales del país, en este caso como expresión del amplio recurso de artificios contables que enmascaraban el verdadero estado de las finanzas

públicas. Por lo tanto, El eje del fuerte ajuste por el cual la economía brasileña tendrá que pasar es fiscal.

El déficit público nominal acumulado en 12 meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015. El saldo primario pasó de un superávit del 3,1% del PIB para un déficit de 0,7% en el mismo período. Las contribuciones a los bancos públicos ascendieron a casi el 10% del PIB en los últimos años, sin que eso fuese registrado en las estadísticas. La deuda pública bruta se incrementó de 54,2% del PIB en diciembre de 2011 al 65,5% del PIB en febrero de 2015.

Los recortes de impuestos y contribuciones a la seguridad social a los sectores seleccionados representaron una fracción significativa de la pérdida de ingresos en el período, lo que acentúa el efecto negativo derivado de la propia desaceleración económica. Mientras tanto, los gastos siguieron su curso de aumento constante, explicado por la dinámica demográfica, la regla de corrección del salario mínimo y el intento de restaurar la capacidad de oferta de servicios públicos solo por el aumento de los recursos presupuestarios, sin preocuparse de los aspectos institucionales, muchas veces más importantes para explicar la relativa ineficiencia en su provisión.

(Fonte: <http://www.elpais.com.uy>) - adaptado

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto, la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF):

- a) preocupa a la presidenta Dilma Rousseff.
- b) prohíbe los préstamos.
- c) constituirse en la base para un pedido de impeachment.
- d) refleja el alto grado de inestabilidad política prevaleciente desde las elecciones.
- e) fue violada por las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014.

Según el texto,

- a) El déficit público nominal acumulado en meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015.
- b) La deuda pública bruta se abatió de 54,2% del PIB en diciembre de 2011 al 65,5% del PIB en febrero de 2015.
- c) Las contribuciones a los bancos públicos mermaron a casi el 10% del PIB en los últimos años.
- d) El saldo primario pasó de un superávit del 3,1% del PIB en diciembre de 2011 para un déficit de 0,7% del PIB en febrero de 2015.
- e) El saldo primario nominal acumulado en 12 meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Ajuste fiscal y recesión en Brasil

Ajuste fiscal e recessão no Brasil

En un desglose secundario de "payasadas" fiscales practicadas en todo el primer mandato de la presidenta Dilma Rousseff, el Tribunal de Cuentas dictaminó que las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014 lesionaban la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF).

Em um desmembramento secundário das "palhaçadas" fiscais praticadas em todo o primeiro mandato da presidenta Dilma Rousseff, o Tribunal de Contas determinou que as operações de transferência de fundos federais por meio de bancos públicos em 2013 e 2014 violaram a Lei de Responsabilidade Fiscal (LRF).

Básicamente, las transferencias fueron cubiertas por recursos de los bancos, lo cual está prohibido por la LRF, que prohíbe los préstamos entre las instituciones financieras públicas y sus controladores.

Basicamente, as transferências foram cobertas por recursos dos bancos, o qual está proibido pela LRF, que proíbe os empréstimos entre as instituições financeiras públicas e seus controladores.

Si este evento puede o no puede constituirse en la base para un pedido de impeachment, o juicio político, contra la presidenta, según lo propuesto por los líderes de la oposición, no es tan relevante para el siguiente análisis. Cabe señalar que el hecho refleja el alto grado de inestabilidad política prevaleciente desde las elecciones, sobre todo a raíz de las revelaciones de corrupción en Petrobras y el cambio de rumbo de la política económica ocurrido desde entonces.

Se este evento pode ou não pode se constituir na base para um pedido de impeachment, o julgamento político, contra a presidenta, segundo o proposto pelos líderes da oposição, não é tão relevante para a seguinte análise. Cabe assinalar que o fato reflete o alto grau de instabilidade política prevalecente desde as eleições, sobretudo em razão das revelações de corrupção na Petrobras e a mudança de rumo da política econômica ocorrida deste então.

Bancos públicos

Bancos públicos

Las operaciones con los bancos públicos son parte de un contexto más amplio de deterioro de las condiciones fiscales del país, en este caso como expresión del amplio recurso de artificios contables que enmascaraban el verdadero estado de las finanzas públicas. Por lo tanto, El eje del fuerte ajuste por el cual la economía brasileña tendrá que pasar es fiscal.

As operações com os bancos públicos são parte de um contexto mais amplo de deterioração das condições fiscais do país, neste caso como expressão do amplo recurso de artifícios contábeis que mascaram o verdadeiro estado das finanças públicas. Portanto, o eixo do forte ajuste pelo qual a economia brasileira terá que passar é fiscal.

El déficit público nominal acumulado en 12 meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015. El saldo primario pasó de un superávit del 3,1% del PIB para un déficit de 0,7% en el mismo período. Las contribuciones a los bancos públicos ascendieron a casi el 10% del PIB en los últimos años, sin que eso fuese registrado en las estadísticas. La deuda pública bruta se incrementó de 54,2% del PIB en diciembre de 2011 al 65,5% del PIB en febrero de 2015.

O déficit público nominal acumulado em 12 meses aumentou de 2,6% do PIB em dezembro de 2011 para 6,7% do PIB em fevereiro de 2015. O saldo primário passou de um superávit de 3,1% do PIB para um déficit de 0,7% no mesmo período. As contribuições para os bancos públicos subiram a quase 10% do PIB nos últimos anos, sem que isso fosse registrado nas estatísticas. A dívida brasileira bruta aumentou de 54,2% do PIB em dezembro de 2011 para 65,5% do PIB em fevereiro de 2015.

Los recortes de impuestos y contribuciones a la seguridad social a los sectores seleccionados representaron una fracción significativa de la pérdida de ingresos en el período, lo que acentúa el efecto negativo derivado de la propia desaceleración económica. Mientras tanto, los gastos siguieron su curso de aumento constante, explicado por la dinámica demográfica, la regla de corrección del salario mínimo y el intento de restaurar la capacidad de oferta de servicios públicos solo por el aumento de los recursos presupuestarios, sin preocuparse de los aspectos institucionales, muchas veces más importantes para explicar la relativa ineficiencia en su provisión.

Os cortes de impostos e contribuição para a segurança social para os setores selecionados representaram uma fração significativa da perda de ingressos no período,

o que acentua o efeito negativo derivado da própria aceleração econômica. Enquanto isso, os gastos seguiram seu curso de aumento constante, explicado pela dinâmica demográfica, a regra de correção do salário-mínimo e a tentativa de restaurar a capacidade de oferta de serviços públicos somente pelo aumento dos recursos orçamentários, sem se preocupar com os aspectos institucionais, muitas vezes mais importantes para explicar a relativa ineficiência em sua provisão.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto, la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF):

- a) preocupa a la presidenta Dilma Rousseff.
- b) prohíbe los préstamos.
- c) constituirse en la base para un pedido de impeachment.
- d) refleja el alto grado de inestabilidad política prevaleciente desde las elecciones.
- e) fue violada por las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito da Lei de Responsabilidade Fiscal.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** afirma de forma equivocada que a Lei de Responsabilidade Fiscal preocupa a presidenta Dilma Rousseff. Isso não está no texto. Se não está no texto, está errado.

A alternativa **B** afirma de forma equivocada que a Lei de Responsabilidade Fiscal proíbe os empréstimos. Faltou dizer quais empréstimos. Na verdade, essa lei proíbe os empréstimos entre as instituições financeiras públicas e seus controladores.

A alternativa **C** afirma de forma equivocada que a Lei de Responsabilidade Fiscal se constitui na base de um pedido de impeachment. Na verdade, a base desse pedido são as operações de transferência de fundos federais por meio de bancos públicos. Isso pode ser visto na leitura dos três primeiros parágrafos do texto.

A alternativa **D** afirma de forma equivocada que a Lei de Responsabilidade Fiscal reflete o alto grau de instabilidade política prevalecente desde as eleições. De fato, de acordo com o texto, o que reflete o alto grau de instabilidade política é o pedido de *impeachment*. Isso está no terceiro parágrafo do texto.

A alternativa **E** afirma corretamente que a Lei de Responsabilidade Fiscal (LRF) foi violada pelas operações de transferência de fundos federais por meio dos bancos públicos em 2013 e 2014. Isso pode ser visto no primeiro parágrafo do texto:

En un desglose secundario de "payasadas" fiscales practicadas en todo el primer mandato de la presidenta Dilma Rousseff, el Tribunal de Cuentas dictaminó que **las operaciones de transferencia de fondos federales a través de bancos públicos en 2013 y 2014 lesionaban la Ley de Responsabilidad Fiscal (LRF)**.

A alternativa correta é a letra **E**.

Según el texto,

- a) El déficit público nominal acumulado en meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015.
- b) La deuda pública bruta se abatió de 54,2% del PIB en diciembre de 2011 al 65,5% del PIB en febrero de 2015.
- c) Las contribuciones a los bancos públicos mermaron a casi el 10% del PIB en los últimos años.
- d) El saldo primario pasó de un superávit del 3,1% del PIB en diciembre de 2011 para un déficit de 0,7% del PIB en febrero de 2015.
- e) El saldo primario nominal acumulado en 12 meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015.

Comentários

A questão foi baseada no quinto parágrafo do texto. Ela não é difícil. Ela foi criada para testar a atenção do candidato, pois numa prova se erra muitas questões mais por falta de atenção do que por falta de conhecimento.

Então, é importante ler com bastante atenção o enunciado e as alternativas. Na questão em análise se quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

Na alternativa **A** retirou o número 12. Isso deixa a informação da alternativa diferente da informação do texto.

Na alternativa **B** trocou-se o verbo "**incrementó**" pelo verbo "**abatió**". Este último significa: abateu, aquele significa aumentou, incrementou.

Na alternativa **C** trocou-se o verbo “**ascendieron**” pelo verbo “**mermaron**”. Este último significa: diminuíram, aquele significa subiram.

A alternativa **D** está certa. Esta está de acordo com o primeiro e segundo períodos do quinto parágrafo do texto. Vejamos:

El déficit público nominal acumulado en 12 meses aumentó del 2,6% del PIB en diciembre de 2011 al 6,7% del PIB en febrero de 2015. El saldo primario pasó de un superávit del 3,1% del PIB para un déficit de 0,7% en el mismo período.

O texto fala que o saldo primário passou de um superávit de 3,1% do PIB para um déficit de 0,7% no mesmo período. Qual o mesmo período? O mesmo período é que está na frase anterior, ou seja, dezembro de 2011 até fevereiro de 2015.

Na alternativa **E** trocou-se a expressão “**déficit primario**” pela expressão “**saldo primario**”.

A alternativa correta é a letra **D**.

Anticorrupción pide imputar a Oleguer Pujol por blanqueo y delito fiscal

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La decisión de Anticorrupción viene motivada por el contenido de los últimos informes aportados en la causa por la Unidad de Delincuencia Económica y Fiscal (UDEF) así como por la Agencia Tributaria. La Policía sostiene ya que el clan Pujol es una "red organizada de tipo familiar para el cobro de comisiones" y considera que el más joven de la saga ha utilizado un entramado de empresas en los más diversos paraísos fiscales, desde las Islas del Canal de la Mancha a Curaçao, para camuflar el origen de los fondos.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Anticorrupción pide imputar a Oleguer Pujol por blanqueo y delito fiscal

La Fiscalía Anticorrupción atribuye a Oleguer Pujol blanqueo de capitales y delito fiscal y pide que declare como imputado en la Audiencia Nacional. El Ministerio Público ha adoptado la decisión ocho meses después de haber registrado las oficinas y el domicilio del hijo menor del ex presidente autonómico catalán y tras considerar acreditado que incurrió en un delito contra la Hacienda pública al ocultar dinero en Andorra y advertir indicios de que introdujo una parte de dichos fondos de origen desconocido en grandes operaciones inmobiliarias.

Los fiscales José Grinda y Juan José Rosa han presentado un escrito en el que apuntan que "existen elementos de defraudación tributaria que tienen relevancia criminal". En él solicitan, además, que Pujol Ferrusola comparezca ante el Juzgado de Instrucción número uno de la Audiencia Nacional para que aclare uno de los últimos hallazgos de la investigación: el cobro de comisiones junto a sus hermanos Jordi y Josep de manos de uno de los socios de Rodrigo Rato, José Manuel Sola. Una conducta que puede derivar en nuevos delitos ya que Sola tiene intereses inmobiliarios en Cataluña y la Policía apunta

a que los pagos pueden corresponder a adjudicaciones realizadas desde la Administración pública catalana.

La decisión de Anticorrupción viene motivada por el contenido de los últimos informes aportados en la causa por la Unidad de Delincuencia Económica y Fiscal (UDEF) así como por la Agencia Tributaria. La Policía sostiene ya que el clan Pujol es una "red organizada de tipo familiar para el cobro de comisiones" y considera que el más joven de la saga ha utilizado un entramado de empresas en los más diversos paraísos fiscales, desde las Islas del Canal de la Mancha a Curaçao, para camuflar el origen de los fondos.

Fonte: El Mundo (<http://www.elmundo.es>) - adaptado

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

José Manuel Sola es:

- a) socio de Rodrigo Rato.
- b) uno de los fiscales.
- c) hermano de Jordi y Josep.
- d) nació en Brasil.
- e) incurrió en un delito contra la Hacienda pública al ocultar dinero en Andorra.

En el texto, la palabra "incurrió" es:

- a) esdrújula.
- b) llana.
- c) aguda.
- d) sobresdrújula.
- e) artículo.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Anticorrupción pide imputar a Oleguer Pujol por blanqueo y delito fiscal

Anticorrupção pede para imputar a Oleguer Pujol por lavagem de dinheiro e delito fiscal

*****Blanqueo** = lavagem de dinheiro

*****Imputar** = atribuir responsabilidade

La Fiscalía Anticorrupción atribuye a Oleguer Pujol blanqueo de capitales y delito fiscal y pide que declare como imputado en la Audiencia Nacional. El Ministerio Público ha adoptado la decisión ocho meses después de haber registrado las oficinas y el domicilio del hijo menor del ex presidente autonómico catalán y tras considerar acreditado que incurrió en un delito contra la Hacienda pública al ocultar dinero en Andorra y advertir indicios de que introdujo una parte de dichos fondos de origen desconocido en grandes operaciones inmobiliarias.

A Promotoria Anticorrupção atribui a Oleguer Pujol lavagem de dinheiro e delito fiscal e pede que declare como imputado na Audiência Nacional. O Ministério Público há adotado a decisão oito meses depois de haver registrado os escritórios e o domicílio do filho menor do ex-presidente autonômico catalão e após considerar verídico que incorreu em um delito contra a Fazenda Pública ao ocultar dinheiro em Andorra e advertir indícios de que introduziu uma parte de ditos fundos de origem desconhecida em grandes operações imobiliárias.

Los fiscales José Grinda y Juan José Rosa han presentado un escrito en el que apuntan que "existen elementos de defraudación tributaria que tienen relevancia criminal". En él solicitan, además, que Pujol Ferrusola comparezca ante el Juzgado de Instrucción número uno de la Audiencia Nacional para que aclare uno de los últimos hallazgos de la investigación: el cobro de comisiones junto a sus hermanos Jordi y Josep de manos de uno de los socios de Rodrigo Rato, José Manuel Sola. Una conducta que puede derivar en nuevos delitos ya que Sola tiene intereses inmobiliarios en Cataluña y la Policía apunta a que los pagos pueden corresponder a adjudicaciones realizadas desde la Administración pública catalana.

Os promotores José Grinda e Juan José Rosa hão apresentado um documento no qual apontam que "existem elementos de fraude tributária que têm relevância criminal". Nele solicitam, além disso, que Pujol Ferrusola compareça diante do Tribunal de Instrução número um da Audiência Nacional para que esclareça um dos últimos achados da investigação: a cobrança de comissões junto a seus irmãos Jordi e Josep das mãos de

um dos sócios de Rodrigo Rato, José Manuel Sola. Uma conduta que pode derivar em novos delitos já que Sola tem interesses imobiliários na Catalunha e a Polícia aponta que os pagamentos podem corresponder a adjudicações realizadas desde a Administração pública catalã.

La decisión de Anticorrupción viene motivada por el contenido de los últimos informes aportados en la causa por la Unidad de Delincuencia Económica y Fiscal (UDEP) así como por la Agencia Tributaria. La Policía sostiene ya que el clan Pujol es una "red organizada de tipo familiar para el cobro de comisiones" y considera que el más joven de la saga ha utilizado un entramado de empresas en los más diversos paraísos fiscales, desde las Islas del Canal de la Mancha a Curaçao, para camuflar el origen de los fondos.

A decisão da Anticorrupção vem motivada pelo conteúdo dos últimos informes aportados na causa pela Unidade de Delinquência Econômica e Fiscal (UDEP), assim como pela Agência Tributária. A Polícia sustenta que o clã Pujol é uma "rede organizada do tipo familiar para a cobrança de comissões" e considera que o mais jovem da saga há utilizado uma mescla de empresas nos mais diversos paraísos fiscais, desde as Ilhas do Canal da Mancha até Curaçao, para camuflar a origem dos fundos.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

José Manuel Sola es:

- a) socio de Rodrigo Rato.
- b) uno de los fiscales.
- c) hermano de Jordi y Josep.
- d) nació en Brasil.
- e) incurrió en un delito contra la Hacienda pública al ocultar dinero en Andorra.

Resolução

A questão quer saber algo de José Manuel Sola.

A alternativa **A** afirma corretamente que José Manuel Sola é sócio de Rodrigo Rato. Podemos ver isso nesta parte do segundo parágrafo do texto:

... el cobro de comisiones junto a sus hermanos Jordi y Josep de manos de uno de los socios de Rodrigo Rato, José Manuel Sola.

A alternativa **B** afirma incorretamente que José Manuel Sola é um dos promotores. Segundo o início do segundo parágrafo do texto, os promotores são José Grinda y Juan José Rosa.

A alternativa **C** afirma incorretamente que José Manuel Sola é irmão de Jordi e Josep. Segundo o parágrafo do texto, Jordi e Josep são irmãos de Pujol Ferrusola. Vejamos:

En él solicitan, además, que Pujol Ferrusola comparezca ante el Juzgado de Instrucción número uno de la Audiencia Nacional para que aclare uno de los últimos hallazgos de la investigación: el cobro de comisiones junto a sus hermanos Jordi y Josep...

A alternativa **D** afirma incorretamente que José Manuel Sola nasceu no Brasil. Não aparece no texto onde José Manuel Sola nasceu.

A alternativa **E** afirma incorretamente que José Manuel Sola incorreu em um delito contra a Fazenda Pública ao ocultar dinheiro em Andorra. O primeiro parágrafo do texto imputa isso a Oleguer Pujol.

A alternativa correta para esta questão é a letra **A**.

En el texto, la palabra "incurrió" es:

- a) esdrújula.
- b) llana.
- c) aguda.
- d) sobresdrújula.
- e) artículo.

Comentários

A questão trata do assunto acentuação na língua espanhola.

Quanto à **acentuação**, na língua espanhola as palavras são classificadas em "**sobresdrújulas**", "**esdrújulas**", "**llanas/graves**" e "**agudas**".

As palavras "**sobresdrújulas**" e "**esdrújulas**" são todas acentuadas e possuem acento antes da antepenúltima sílaba ou na antepenúltima sílaba da palavra, respectivamente.

As palavras "**agudas**" possuem acento na última sílaba da palavra quando terminam em **vogal** ou "**N**" ou "**S**".

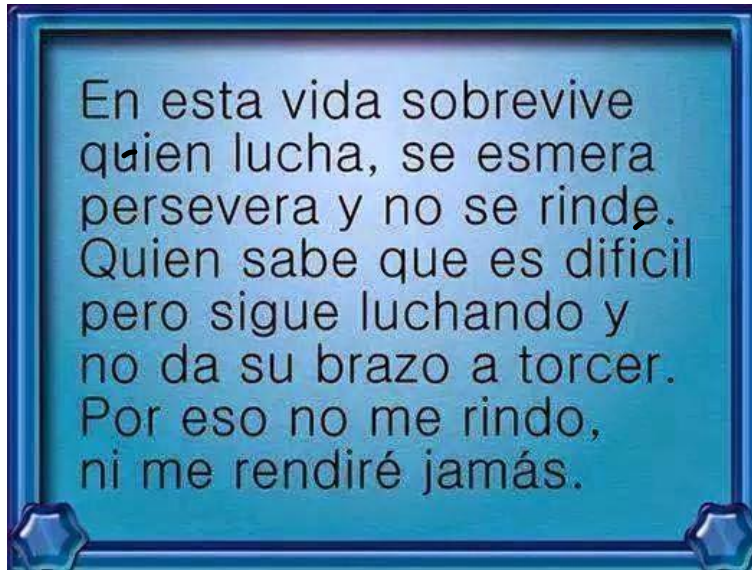
As palavras "**llanas/graves**" são todas acentuadas, exceto aquelas que terminam em **vogal** ou "**N**" ou "**S**".

Diante as informações acima, verificamos que a palavra “incurrió” é chamada de “aguda”

As palavras “agudas” equivalem às palavras oxítonas do português. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na última sílaba.

A alternativa correta para a questão é a letra C.

PALAVRAS FINAIS



Como diz o ditado ao acima: "*Nesta vida sobrevive quem luta, se esmera, persevera e não se rende. Quem sabe que é difícil, mas segue lutando e não dá seu braço a torcer. Por isso não me rendo, nem me renderei jamais*".

Bravo!

Terminamos nossa aula sobre os artigos.

Estamos no caminho certo.

Até a próxima aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice.

APÊNDICE

Leitura Complementar Artigos

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/54-ejemplo_de_articulo_gramatical.html#ixzz6Se4JWP4C

Leitura complementar artigos com tradução livre

Artículo gramatical

Los artículos son una **categoría gramatical** que se da a una clase de palabras que tienen la función de **determinar a un sustantivo** al indicar si se trata de una entidad conocida o no de antemano por el emisor. Por esta característica, los artículos se clasifican dentro de los determinantes, palabras que nos sirven para introducir a los nombres y señalar y delimitar su significado; dentro de esta categoría también se encuentran los adjetivos determinativos.

Los artículos, al igual que los sustantivos, **expresan las categorías de género y número**: un artículo puede ser **femenino, masculino o neutro**; y en cuanto a su número, puede ser **singular o plural**:

➔ Artículos femeninos: **la, una** (singulares); **las, unas** (plurales).

➔ Artículos masculinos: **el, un** (singulares); **los, unos** (plurales).

Artigo gramatical

Os artigos são uma **categoria gramatical** que se dá a uma classe de palavras que tem a função de **determinar a um substantivo** ao indicar quando se trata de uma entidade conhecida ou não de antemão pelo emissor. Por esta característica, os artigos se classificam dentro dos determinantes, palavras que nos servem para introduzir aos substantivos e assinalar e delimitar seu significado; dentro desta categoria também se encontram os adjetivos determinativos.

Os artigos, igual que os substantivos, **expressam as categorias de gênero e número**: um artigo pode ser **feminino, masculino e neutro**; e quanto ao seu número, pode ser **singular ou plural**.

➔ Artigos femeninos: **la, una** (singulares); **las, unas** (plurais).

➔ Artigos masculinos: **el, un** (singulares); **los, unos** (plurais).

➔ Artículo neutro: *lo*.

En este sentido, debe haber concordancia entre el artículo y el sustantivo al cual determina. Si el sustantivo es, por ejemplo masculino y singular, el artículo también debe expresar dichas categorías. Por ejemplo:

La muchacha está muy bonita.

(El artículo *la* determina al sustantivo *muchacha*; ambos son singulares y femeninos).

➔ *Iré con **el** médico para una revisión.*

(El artículo *el* determina al sustantivo *médico*; ambos son singulares y masculinos).

➔ *Hay **unas** palabras que quisiera decir.*

(El artículo *unas* determina al sustantivo *palabras*; ambos son plurales y femeninos).

Según el significado que expresan, los artículos pueden ser: determinados, indeterminados y neutro.

Artículos **definidos o determinados**. Son los artículos que expresan que la entidad de la que se habla ya es conocida o puede ser identificada por el emisor. Son los artículos *el, la, los, las*.

➔ Artigo neutro: *lo*.

Nesse sentido, deve haver concordância entre o artigo e o substantivo ao qual determina. Quando o substantivo é, por exemplo masculino e singular, o artigo também deve expressar ditas categorias. Por exemplo:

➔ *La muchacha está muy bonita.*

(O artigo *la* determina o substantivo *muchacha*; ambos são singulares e femininos).

➔ *Iré con **el** médico para una revisión.*

(O artigo *el* determina o substantivo *médico*; ambos são singulares e masculinos).

➔ *Hay **unas** palabras que quisiera decir.*

(O artigo *unas* determina o substantivo *palabras*; ambos são plurais e femininos).

Segundo o significado que expressam, os artigos podem ser: determinados, indeterminados e neutro.

Artigos **definidos ou determinados**. São os artigos que expressam que a entidade da qual se fala já é conhecida ou pode ser identificada pelo emissor. São os artigos *el, la, los, las*.

➔ El avión cruzó **el** cielo a una gran velocidad.

➔ Estacionamos **la** camioneta a unos kilómetros de **la** reunión.

➔ **Las** puertas de **la** casa no estaban forzadas, lo cual desconcertaba a **la** policía.

➔ **La** computadora se quedó encendida toda **la** noche mientras se transferían los archivos al disco duro.

Artículos **indefinidos** o **indeterminados**. Son los artículos que expresan que la entidad de la que se habla no es conocida y no puede ser identificada por el emisor. Son los artículos **un, una, unos, unas**.

➔ Nos sirvieron en el bar **unas** bebidas que estaban preparadas con **una** fruta exótica.

➔ Escribió **un** número en el dorso de su mano para no olvidarlo.

➔ Todavía nos quedaron **unas** cuantas dudas después de que nos habían explicado.

➔ Hay **un** lugar por aquí que sirve **unos** platillos succulentos.

➔ O avião cruzou o céu a uma grande velocidade.

➔ Estacionamos a camioneta a alguns quilômetros da reunião.

➔ As portas da casa não estavam forçadas, o que desconcertava à polícia.

➔ O computador ficou ligado toda a noite enquanto se transferiam os arquivos para o disco rígido.

Artigos **indefinidos** ou **indeterminados**. São os artigos que expressam que a entidade da qual se fala não é conhecida e não pode ser identificada pelo emissor. São os artigos **un, uma, unos, unas**.

➔ Nos serviram no bar umas bebidas que estavam preparadas com uma fruta exótica.

➔ Escreveu um número no dorso de sua mão para não o esquecer.

➔ Todavia nos restaram umas quantas dúvidas depois de que nos haviam explicado.

➔ Há um lugar por aqui que serve uns pratinhos succulentos.

BIBLIOGRAFIA

- ÁLVAREZ, J. F.; GÓMEZ, R. F.; ARTÉS, J. S. **Curso Intensivo del Español**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A., 2006.
- ANHAIA, E. H. C. D. **Espanhol gramática, vocabulários, interpretação de textos e exercícios**. Porto Alegre-RS: Artes e Ofícios, 2013.
- AQUINO, R. **Gramática Objetica da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro-RJ: Elsevir; Campus, 2010.
- ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática del uso del español - teoría y práctica**. Madrid: Grupo SMz / Cesma S.A..
- BLECUA, B. et al. **Atlas de gramática hablar y escribir bien**. Barcelona: Parramón Ediciones S.A., 2010.
- BON, F. M. **Gramática Comunicativo del Español**. Madrid: Edelsa, 1992.
- COMUNICACIÓN, L. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse Editorial, 2010.
- CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro-RJ: Lexikon, 2010.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G. **Gramática del Español Lengua Extranjera**. Madrid: Edelsa, 2011.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G.; VÉLEZ, A. C. **Competencia en uso A1 A2 B1 B2**. Madrid: Edelsa.
- ESPAÑOLA, R. A. **Nueva Gramática de la Lengua Espanhola**. [S.l.]: Espasa, 2009-2011.
- FANJUL, A. **Gramática Y Práctica de Español**. São Paulo-SP: Moderna, 2014.
- GRANATIC, B. **Técnicas Básicas de Redação**. São Paulo-SP: Editora Scipione, 1995.
- HERMOSO, A. G. **Conjugar es fácil en español de Espanha y de América**. Madrid: Edelsa, 1996.
- HERNÁNDEZ, P. D.; CEBEY, M. D. M. P. **Manual del candidato**. Brasília-DF: FUNAG, 2012.
- JACOBI, C.; MELONE, E.; MENÓN, L. **Gramática em Contexto Curso de Gramática para Comunicar**. Madrid: Edelsa, 2011.
- KRAYNAK, C. **Espanhol referência completa para leigos**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2014.
- LUCERO, M. V. P. **Gramática Práctica del Español**. Madrid: Espasa, 2007.

- MARTINS, M. D.; PACHEDO, M. C. G. **Temas de Gramática contemporánea de la lengua española**. São Paulo-SP: Companhia Editora Nacional, 2005.
- MORENO, C. **Temas de gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A..
- MORENO, C.; FERNANDES, G. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. Madrid: Sociedad General Española Librerías S.A., 2007.
- NUNES, E. V.; FONTANA, M. V. L. **Lengua española para la comunicación - Descubriendo la Sintaxis**. Brasília-DF: MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE - ESPAÑA, 2013.
- PETROW, J. **Espanhol sem mistérios**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2013.
- RODRÍGUEZ, K. C.; SILVA, J. I. P. **Manual de gramática del castellano**. Peru: Proeduca-GTZ, 2004.
- TORREGO, L. G. **Gramática Didáctica del Español**. Madrid: Ediciones SM, 2002.
- TULLIO, Á. D. **Manual de Gramática del Español**. Buenos Aires - Argentina: Edicial S.A., 1997.
- TULLIO, Á. D.; MALCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP. ProLEE, 2012.
- VRANIC, G. **Hablar por los codos - frases para un español cotidiano**. Madrid: Edelsa.
- ZIPMAN, S. **Espanhol Fluente em 30 Lições**. Barueri-SP: Disal Editora, 2014.

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa): <http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.